L'ECHO du St-Maurice

SHAWINIGAN — SHAWINIGAN-SUD — GRAND'MERE — ST-TITE — STE-THECLE

— VOLUME XLVIII — SHAWINIGAN, QUE., MERCREDI 11 SEPTEMBRE 1963 Numéro 37

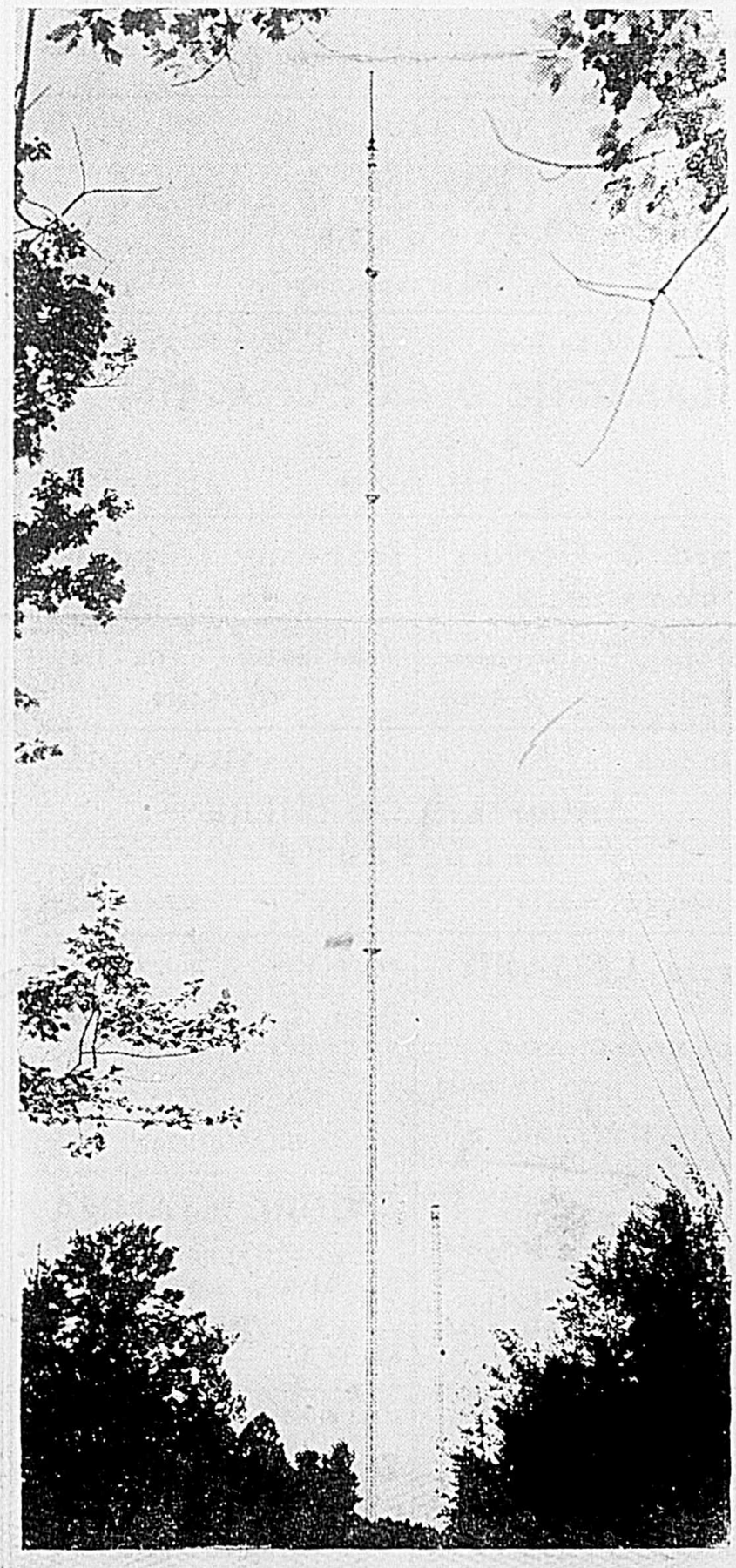
BIBLIOTHEQUE DE LEGISLATEUR
DE LA PR. DE QUEBEC
HOTEL DU GOUVERNEMENT
QUEBEC

Samedi prochain 14 septembre à l'aréna

Ouverture de l'Exposition 63

Elle sera agrémentée d'un spectacle varié chaque soir

LIRE en PAGE TROIS



A 1085 PIEDS AU-DESSUS DU SOL — Moins de cinq mois après avoir célébré son cinquième anniversaire d'entrée en ondes, le 8 septembre 1960, le poste de télévision, le poste de télévision CKTM-TV de Mont-Carmel a augmenté de 4 fois la puissance émettrice de son signal, en portant de 84,500 watts à 325,000 watts sa puissance vidéo, et de 42,250 watts à 162,500 watts sa puissance audio. En même temps, CKTM-TV a mis en opération une nouvelle tour de transmission qui mesure 1085 pieds, la deuxième structure du Canada pour sa hauteur. La tour la plus élevée est celle de Hamilton, qui mesure 1097 pieds. Le sommet de Mont-Carmel étant situé à 600 pieds au-dessus du niveau de la mer, c'est donc d'une hauteur de plus de 1600 pieds au-dessus du niveau du fleuve que le signal du canal 13 est désormais lancé aux quatre coins de la région. La nouvelle tour pèse cent tonnes et est supportée par 39 haubans. La base qui supporte la tour et les haubans supporte un poids total de 330 tonnes. L'antenne au somme de la tour mesure 80 pieds de longueur et pèse 4 tonnes. L'ensemble est surmonté d'un puissant phare pour la navigation aérienne et éclairé par 24 feux de signalisation placés à intervalles égaux le long de la tour.

★ ★ ★ ★

Une usine d'alun viendra-t-elle à Shawinigan ? . . .

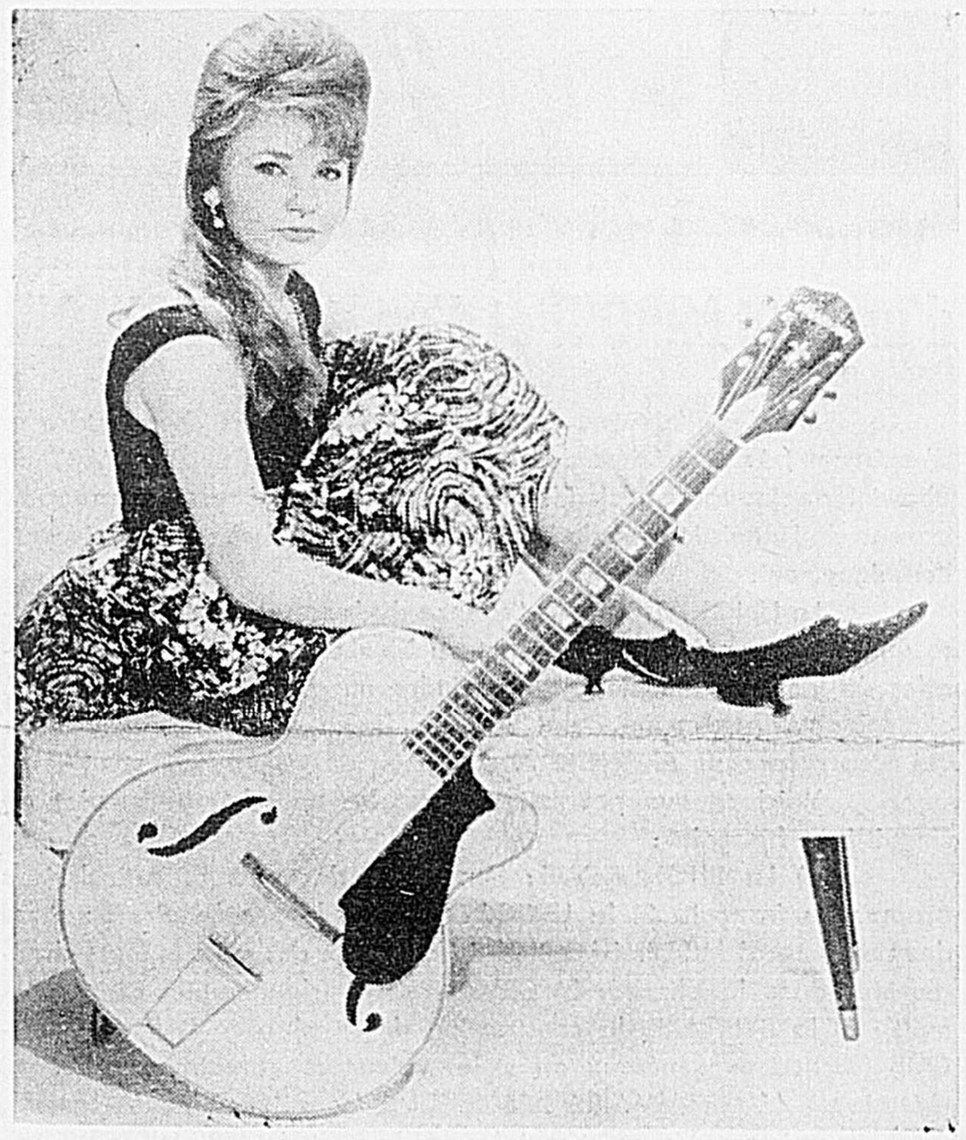
LIRE en PAGE TREIZE

★ ★ ★ ★

Marcel Perreault champion du 8 milles à la nage

LIRE en PAGE TREIZE

★ ★ ★ ★



Jenny ROCK, artiste de la TV et de la Radio, que l'on verra au cours des spectacles de l'Exposition.

Un premier pont d'ondes aériennes sur le St-Laurent

★ ★ ★ ★

Shawinigan est-il sous-développé ? . .

LIRE en PAGE CINQ

★ ★ ★ ★

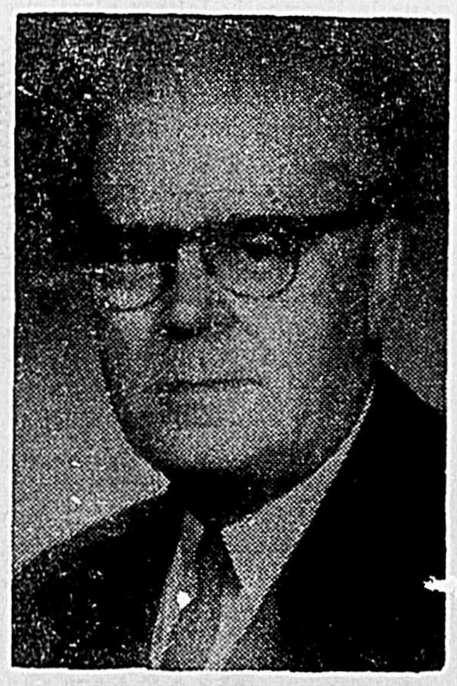
Fondation des "Loisirs St-Marc"

LIRE en PAGE SEIZE

★ ★ ★ ★



Théo RACETTE
Directeur-gérant de l'Exposition



J.-A. RICHARD
président de la Société d'Exposition de la Mauricie

L'ECHO du St-Maurice

Membre de l'Association des journaux Hebdomadaires de Langue Française du Canada et de la Canadian Weekly Newspapers Association

Publié par
L'ECHO DU ST-MAURICE, Inc.
Lucien GUERTIN, Prés. — José CADEN, V.-Prés.
J. Léo FLAGEOLE, Secrét.-Gérant

Rédaction & Administration
Rédacteur en chef : José CADEN
794, 5e Rue — Ch-128 — SHAWINIGAN
Tél. LE 6-2621

Le Ministère des Postes, à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de la deuxième classe de la présente publication.

Pour la Région	$1.50
Pour le reste du Canada	$2.00
Pour les ETATS-UNIS	$2.50

Imprimé aux ateliers GUERTIN & WILSON Ltée
442 rue Willow Shawinigan



Le Billet de José

Vous n'oublierez pas de vous munir d'un petit MIROIR et d'un grand VOULOIR

En plus d'ajouter, cette année, à ses cours de peinture et d'espagnol très appréciés, des cours de chant, le CENTRE d'ART de Shawinigan inaugurera, jeudi en huit, 19 septembre, une première tranche de Linguistique et de PHONETIQUE française, dont j'assumerai l'enseignement.

La LINGUISTIQUE, la "science du langage humain", embrasse un monde matières qui peuvent ou bien s'en tenir aux lois générales du langage, ou bien se restreindre au champ, déjà très vaste, d'une langue particulière : par exemple la langue française, celle-là qui nous préoccupe évidemment.

Voici ce que pourrait comprendre un schéma complet de Linguistique française :

1) La PHONETIQUE : l'ensemble des sons et articulations propres au français; 2) la LEXICOGRAPHIE, le vocabulaire sous ses deux aspects: a) MORPHOLOGIQUE (formation des mots et leurs changements dans la phrase); b) SEMANTIQUE (signification et vie des mots); 3) la SYNTAXE, la construction de la phrase; 4) la STYLISTIQUE (caractères généraux du style, valeur et esthétique des mots, rhétorique); la GRAMMAIRE DESCRIPTIVE (constitution de la langue, ses limites géographiques et sociales); 6) la GRAMMAIRE HISTORIQUE, l'évolution de la langue, l'étymologie, l'altération des sons et des formes, les écoles de littérature); 7) la GRAMMAIRE COMPAREE, la parenté et les familles des langues; 8) la GRAMMAIRE GENERALE, la nature et les lois du langage; 9) les AUXILIAIRES de la linguistique (sciences historiques, philologie, paléographie, etc . . .); 10) L'HISTOIRE de la linguistique elle-même.

X X X

Si je m'étends à cette énumération, c'est pour répondre à diverses questions qui nous ont été posées: la plupart de ces matières relèvent de l'enseignement strictement universitaire pour la préparation du 4ème certificat exigé pour la licence-ès-lettres classique, dont le professeur Valin, de l'Université Laval, m'a fourni le programme; il me sera très agréable de le communiquer aux intéressés.

Nous nous en tiendrons, nous, cette année, à la pure PHONETIQUE, à la Phonétique EXPERIMENTALE, expérimentée surtout: à cette étude du PHONEME, du son français, qui n'est presque jamais pratiquée isolément, d'une manière méthodique, car on apprend tout sauf vraiment à parler, c'est-à-dire, pour nous, à prononcer le plus parfaitement possible les sons élémentaires de cette langue française qui est la nôtre, qu'il dépend de nous de garder belle et vocalement juste et pure.

X X X

Car tout cela s'apprend, se corrige et se rectifie à tout âge. La matière sonore du langage est produite par un larynx, une bouche, un palais, un nez, des lèvres, des dents; surtout par une langue aux 17 muscles, qui peut se gonfler, se rétracter pour augmenter, diminuer, modifier le volume de cette cloche de résonance qu'est la bouche, où elle sert, pour ainsi dire, de battant.

Le mécanisme physiologique du langage n'est pas toujours visible, parce que certaines voyelles exigent des bouches à peine entrouvertes; certaines consonnes, des lèvres qui se ferment avant d'exploser.

Mais, sapristi, une bonne fois au moins dans notre vie, nous examinerons et scruterons de notre mieux tout ce qui se passe et se trémousse dans notre "trou à parler", pour constater comment et où se produisent les "sons" et les "bruits" les plus exacts de notre phonétique française.

C'est pourquoi, Mesdames et Mesdemoiselles, vous serez invitée à vous regarder parfois dans le miroir de votre sac à main; n'oubliez pas de munir votre fils, frère ou époux de ce "conseiller des grâces" qui sera plus souvent "trésorier de . . . grimaces"! . . .

X X X

Pour constater aussi où pèche plus couramment notre langage.

L'Auvergnat, le Marseillais, le Normand, le Breton, le Belge, le Martiniquais, le Haïtien, ont certains défauts "NATIFS", comme nous les avons les nôtres au Canada; défauts qui peuvent tous ORGANIQUEMENT se guérir à condition d'y mettre le prix en courage et persévérance.

Il n'y a pas deux voix identiques, pas plus qu'il n'y a deux visages exactement semblables: c'est à chacun, avec sa voix, plus ou moins agréable, plus ou moins souple, plus ou moins "phonogénique", d'en tirer le maximum d'excellents résultats. Tous les francophones de l'univers ont le même effort PHONETIQUE à produire: certains, mieux placés auprès de parents qui parlaient à la perfection, ont simplement eu l'avantage de s'imprégner, dès le berceau, sans aucun mérite, d'une "musicalité" française plus impeccable; je n'ai pas joui de ce privilège dans ma "patoisante" Basse-Bretagne.

X X X

La prononciation française se distingue en effet par sa netteté: voyelles bien timbrées, consonnes bien articulées. Sans que presque rien n'apparaisse au dehors (d'où son élégance), elle exige pourtant une grande tension des muscles intérieurs, à la différence de la prononciation anglaise qui retentit tellement sur la nôtre; pour la plupart d'entre nous, nos "i" et nos "u" sont de vagues "é" et "eu" anglais, j'allais dire, "invertébrés".

Que dire des quatre nasales : IN, AN, ON, UN, que le français est seul à posséder ! Elles ne figurent même pas dans les langues-soeurs, latines, de l'espagnol et de l'italien.

Sur nos DOUZE voyelles ORALES, l'anglais en a tout juste TROIS équivalentes; mais il en possède d'autres, peut-être plus subtiles, qui contaminent indubitablement les nôtres.

X X X

Dès le premier jeudi, nous dénoncerons le désaccord de l'écriture et du langage: les 40 à 50 manières, par exemple, d'orthographier le son "ô"; les 15 à 20 façons d'écrire le son "ê". Voyez comment les 15 lettres de "Elles exauçaient" se résument à quatre phonèmes "l-zeg-zô-sê", qui ne "sonnent", en fait, aucune des lettres de l'épellation scolaire.

Et nous nous attaquerons immédiatement aux "a", "à" et "an". Le jeudi suivant, aux "é" et aux "ê", en élargissant chaque fois notre éventail sonore, pour distinguer "pâte" et "patte", "quart" et "corps", "mère" et "mare", "engin" et "argent", "brin" et "brun", "près" et "pré", "vaille" et "veille", "minute" et "méneute", etc, etc . . .

X X X

A jeudi! . . . En me contentant d'être principalement le "meneur de jeu", j'essaierai d'être le plus studieux des élèves, si élèves il y a, à défaut d'être le plus doué.

Et vive NOTRE français, le vôtre comme le mien !

MARCEL TREPANIER
Optométriste - Opticien
SPECIALISTE DE LA VUE
VERRES DE CONTACT
Lentilles Cornéennes
BUREAU
PHARMACIE TREPANIER
668, 5e Rue Shawinigan LE 6-2797

CARTES PROFESSIONNELLES

VIE - FEU - VOL - AUTOMOBILE - ETC.



Gaston Hardy
&
André Lefebvre
524, 4e Rue — Shawinigan
Au-dessus du bureau du Bell Telephone
Tél. 7-7241



536, 4 Rue Shawinigan
J.-C. Guillemette cr.
AVOCAT
Tél.: 6-3492

Shawinigan Transport (1963) Inc.
Tél. 6-5685
Ligne téléphonique directe
SHAWINIGAN - MONTREAL

Rosaire LAJOIE
AVOCAT
794, 5ème Rue Tél.: LE 6-2613

Guy GERMAIN
AVOCAT
Tél.: Bureau : LE 6-4016
637, 5ème Rue Shawinigan

794 - 5e Rue Edifice Cascade Shawinigan
LAFOND, CHRETIEN & LANDRY
AVOCATS
Tél.: 6-4134 — Si occupé, appelez — Tél.: 6-4159

Bureaux : 569, 5e Rue Edifice R. P. Hébert
LAMOTHE & SANSCHAGRIN
AVOCATS
Tél.: 6-5959

Allard & Gervais
NOTAIRES
1883 St-Marc Shawinigan
Tél.: 6-3812, 6-3825

Jean-Guy Trépanier
NOTAIRE
794 - 5e Rue Ch - 124
Tél.: 6-5313

279, 4e Rue SHAWINIGAN
Arthur LACOURSIERE
ARCHITECTE
Tél.: Bureau : 6-4545 Rés.: 7-0238

Pierre LESSARD
B.A. A.G.
Arpenteur-Géomètre
768, 4e Rue Tél.: LE 7-7145
SHAWINIGAN

776, 4e Rue Bur. LE 7-7144
Geo. R. Dessureault
Courtier en immeubles
Achat et vente de propriétés, commerces, terrains, etc.
Placements d'argent
SHAWINIGAN

Robert Desaulniers
NOTAIRE
Incorporations de compagnies
Prêts sur hypothèques
Successions, Etc.
768, 4e Rue Ch. 104 Tél.: 7-1819
SHAWINIGAN

DUGRE & JANNA
COMPTABLES AGREES
Edifice Banque de Commerce
559, 5e Rue Shawinigan

Téléphone : 6-4114
Roméo Gilbert O.D.
OPTOMETRISTE
● Lentilles cornéennes
● Réhabilitaton visuelle
581, 5ème Rue Shawinigan

Tél.: 8-3854 Rés.: 7-9156
Dr Marc GELINAS
OPTOMETRISTE
Réhabilitation visuelle
Verres de contact
2460 St-Marc Shawinigan

780, 112ème Rue Tél.: 7-8461 Shawinigan-Sud
BIJOUTERIE DESILETS M.H.B.
REPARATION DE MONTRES
VERIFICATION SUR LA CHRONOGRAPHIC
MONTRES — BAGUES — BIJOUX

Abonnez-vous à
L'ECHO du ST-MAURICE
l'hebdomadaire
le plus lu
en Maurice
LE 6-2621

Pour un service impeccable
Appelez en toute confiance
Rapid Radio Taxi
7-8619
Si occupé, appelez
Tél.: 6-4453

Samedi prochain 14 septembre à l'aréna

Ouverture de la 22e Exposition Commerciale et Industrielle

Agrémentée d'un spectacle varié chaque soir

SHAWINIGAN — L'ouverture officielle de la 22e Exposition *Commerciale et Industrielle se fera* solennellement à l'aréna Shawinigan, samedi soir le 14 septembre à 8 heures par son Honneur le Maire Henri Désaulniers et M. J.-A. Richard, Président de la Société d'Exposition Commerciale et Industrielle de la Mauricie. Assisteront aussi à la cérémonie l'Honorable René Hamel, député du Comté de St-Maurice et Procureur général de la Province, et Me Jean Chrétien, député fédéral de St-Maurice-Laflèche.

Les trophées décernés pour les plus beaux kiosques ont stimulé l'intérêt des exposants; l'on est déjà assuré que l'Exposition 1963 sera plus brillante encore que les précédentes.

Cette Exposition, qui se tiendra du samedi 14 au samedi 21 septembre, s'accompagnera de tout un programme de spectacles les plus attrayants. Outre le spectacle d'une heure et demie qui se déroulera chaque soir, il y aura deux matinées, soit le dimanche 15 septembre et le samedi 21 septembre. Il sera possible d'admirer dans leurs numéros les plus sensationnels, les KALMAS, comédiens jongleurs; les KELROYS, (trampoline) de réputation internationale; BOBBY WALING & YVETTE, cyclistes acrobates; les WELDENS, acrobates, les DANIELLYS, trapézistes; JENNY ROCK, fantaisiste; MAX & CHERIE, comédiens; les BADICTONS, assiettes volantes; GINETTE RENO, chanteuse, JACQUES BELANGER, chanteur, et autres.

De nombreux prix de présence seront distribués chaque soir.

Toute la population est instamment invitée à venir visiter cette grande EXPOSITION dès les premiers soirs, afin d'éviter la foule de la fin de semaine et pouvoir apprécier davantage le grand spectacle de variétés de cette 22e EXPOSITION Commerciale et Industrielle.

Le député J. Chrétien donne au Club PIC sa nette opinion sur le plan de retraite

SHAWINIGAN — Jeudi midi 5 septembre, présenté et remercié avec humour par le Dr Marius Crête et le notaire Robert Desaulniers, le député fédéral, Me Jean Chrétien adressait une causerie aux membres du Club PIC.

Nous avons surtout retenu de cet entretien combien il est difficile à un député fédéral du Québec, qui entend faire valoir les exigences de sa Province (et "Jean" semble indubitablement un de ceux-là), la "question de l'autonomie étant inconnue ailleurs qu'au Québec" d'après ses propres dires; "l'autonomie provinciale du Québec arrivant toujours en conflit avec le "national" d'Ottawa.

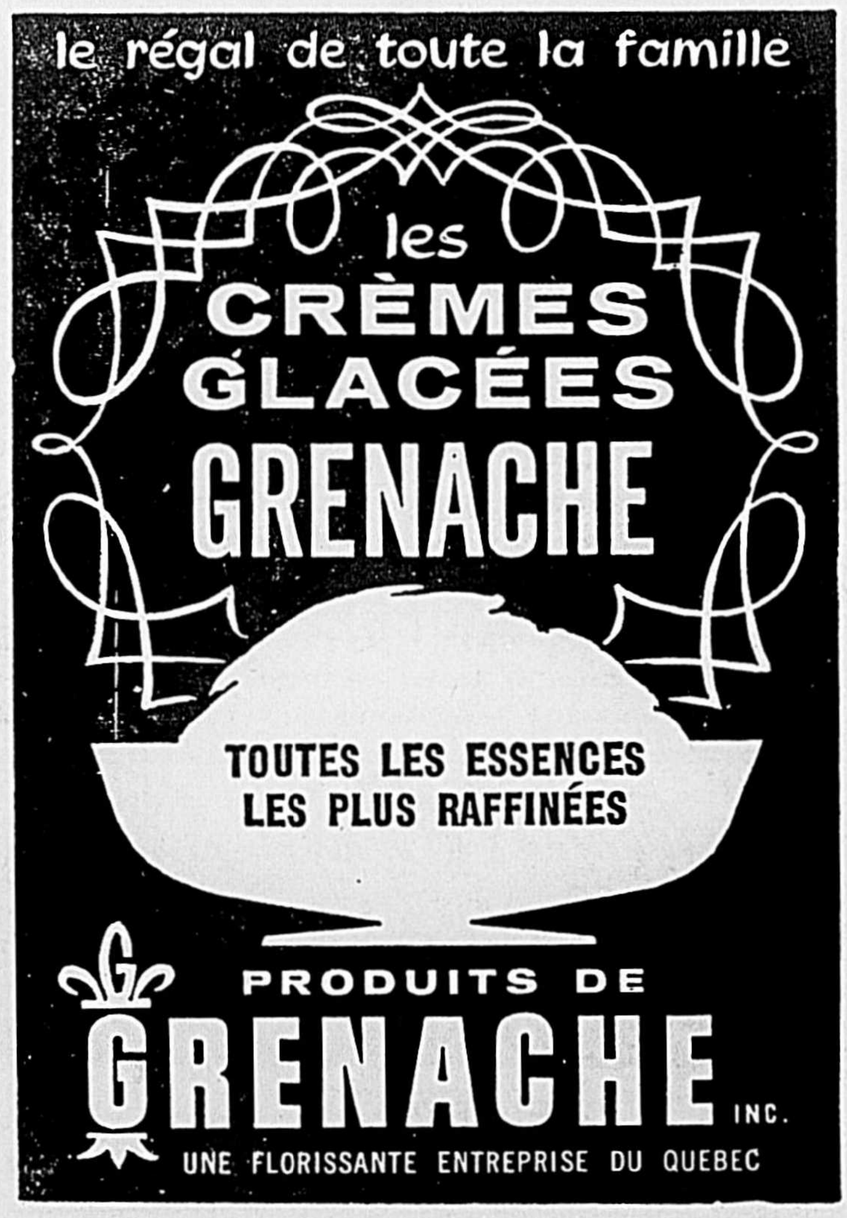
Il s'agissait surtout du système de caisse de retraite mobile; celui d'Ottawa paraitra plus attrayant; parce qu'il est alimenté par tous les travailleurs, la génération d'aujourd'hui paiera pour ceux qui sont avancés en âge. Tandis que, dans le plan du Québec, ce sont les travailleurs qui accumulent eux-mêmes leur fond de pension, à l'avantage des plus jeunes conséquemment. Les deux plans sont inconciliables.

Dans ce nouveau "conflit", Me Chrétien a tenu à nous faire connaître nettement son opinion en nous remettant le communiqué suivant :

"En tant que député fédéral de la Province de Québec, je dois déclarer que, si les négociations entre le Gouvernement Fédéral et le Gouvernement de la Province de Québec, devant avoir lieu au cours du présent mois relativement à un système de caisse de retraite mobile, ne peuvent donner un terrain d'entente, je devrai supporter l'habitude de la Province de Québec si les intérêts des Québecois sont inconciliables avec le plan Fédéral de caisse de retraite mobile. Il y a juridiction concurrente en cette affaire, suivant la constitution, mais les provinces ont définitivement un droit prioritaire."

Sur la question des prêts d'Ottawa aux municipalités, par le canal du Gouvernement du Québec pour notre Province, Me Chrétien fut moins catégorique, la politique fédérale-provinciale, en ce qui concerne la "Belle Province", devant nécessairement être "L'art du compromis". Il insista pourtant, peut-être un peu trop aux yeux de certains, sur ce point : toutes les mesures économiques qui sont meilleures au sommet du Canada sont toujours directement avantageuses pour le Québec.

Qu'il est donc difficle pour un tiers de Canadiens "qui ne sont pas comme les autres" de vivre comme ils l'entendent auprès des deux autres tiers de neuf autres Provinces dont la table commune, et sans jamais de problèmes, est Ottawa !



Recrutement au 62ème Régiment

SHAWINIGAN — Le 62e Régiment d'Artillerie de Shawinigan recommencera ses activités lundi soir 16 septembre. Comme chaque année, le Régiment tiendra une période de recrutement afin de remplir ses cadres.

Pour être acceptés, les candidats devront avoir au moins une 10e année scolaire et être âgés de 18 ans. Seront acceptés les candidats, âgés de 16 et 17 ans, qui auront le consentement écrit de leurs parents.

Les périodes d'entrainement auront lieu tous les lundi soirs, de 7 h. 30 à 10 heures, au Manège Militaire.

Le Régiment effectuera aussi des manoeuvres durant une fin de semaine complète, chaque mois, de janvier à juin.

Les membres du Régiment reçoivent pour chaque soir d'entrainement, une demi-journée de paie, d'après l'échelle de salaire de l'armée canadienne.

Chaque année, le régiment participe aussi à un camp d'été de l'armée canadienne pendant une semaine; ceux qui y prennent part reçoivent une semaine complète de salaire.

Les intéressés à suivre l'entrainement du Régiment et les nombreux cours qui s'y donnent, sont priés de se présenter au Manège les mardi et mercredi, 17 et 18 septembre, à sept heures du soir.

COMMUNICATIONS BELL

Par Hubert C. Vautrin
votre gérant
du téléphone



Mort par suffocation

D'après des expériences menées par le gouvernement américain auprès de 201 enfants âgés de trois à cinq ans et demi, les réfrigérateurs, les glacières et les congélateurs abandonnés demeurent très dangereux, même quand ils sont équipés de dispositifs de sécurité. Deux sur cinq de ces enfants, conduits dans une maisonnette qui ressemblait à un réfrigérateur, et après avoir reçu la recommandation de sortir dès que la porte était fermée ne faisait AUCUN EFFORT POUR S'ECHAPPER, bien que la porte de la maisonnette-réfrigérateur ait été munie d'un dispositif de sécurité. Certains de ces enfants, observés par un orifice spécial, s'amusaient joyeusement. D'autres s'endormaient, d'autres frappaient sur la porte, sans essayer de l'ouvrir, d'autres pleuraient. S'IL VOUS PLAIT, veuillez avertir vos enfants de ce danger et vous assurer que les réfrigérateurs abandonnés ou inutilisés soient hors d'état de nuire. Il faut ôter la porte ou l'attacher fermement pour que les enfants ne puissent pénétrer à l'intérieur, surtout maintenant que les grandes soeurs et les grands frères sont retournés à l'école et que les petits s'amusent seuls.

Leçon vitale

Si seulement ces enfants emprisonnés dans des réfrigérateurs avaient eu un téléphone à leur portée . . . Impossible. Mais si un enfant faisant face à une situation urgente avait accès au téléphone, saurait-il s'en servir? Ou le téléphone serait-il un jouet? Peu de parents permettent à leurs enfants de jouer avec le téléphone, pour éviter de briser celui-ci. Mais combien de parents expliquent à leurs enfants qu'un téléphone est quelque chose de sérieux, et leur montrent comment l'utiliser en cas d'urgence? Un enfant comprendrait-il qu'il doit attendre de percevoir le signal sonore avant de composer? Est-ce qu'il sait que s'il ne laisse pas revenir librement le cadran vers le butoir, il obtiendrait un numéro différent de celui qu'il a composé? Mais si on prend la peine de lui expliquer ces choses très importantes, il saura comment appeler la téléphoniste en cas d'urgence.

Jouons

Voici un petit jeu que vos enfants ne connaissent sûrement pas. C'est un bon exercice pour les mathématiciens en herbe de votre famille. Multipliez votre numéro de téléphone par deux. Ajoutez cinq, multipliez par 50 et ajoutez votre âge à la réponse. Ajoutez à cette réponse le nombre de jours dans une année et soustrayez ensuite 615. Si tout s'est bien passé, le total devrait être composé de votre numéro de téléphone et de votre âge, de gauche à droite. Avant de commencer, faites-vous une provision de papier!

Regards sur la semaine

● Il semble bien que l'élection au poste d'échevin du Quartier No 2 se jouera entre MM. Louis Philippe CARRIER et Sinai NEAULT: nous avons comme principe, à ce journal, de ne mentionner que les candidats officiels, dont les intéressés eux-mêmes nous signifient leur décision. Nous nous perdrions à mentionner les candidatures "passagères" de citoyens qui semblent bien profiter de telles élections pour que l'on parle d'eux en "deux coups": laisser dire à voix basse que tout le monde a besoin d'eux, pour déclarer ensuite tout haut qu'ils ne sont plus sur les rangs.

● Au Conseil de lundi soir, les "spectateurs" furent agréablement suprpris de voir apparaître, pour le premier Conseil qu'il présidait (si l'on excepte celui de son élection), Son Honneur le maire Henri Desaulniers, arborant le très beau collier, invisible depuis la démission du maire Gaston Hardy, qui l'avait reçu du maire de la Cité jumelée de Hamilton.

● C'est M. Gérard VOYER qui remplira les fonctions de pro-maire pour les deux mois à venir. Si M. VOYER maintient toujours sa décision de laisser l'Hôtel de Ville il aura joui de ce suprême honneur, bien mérité d'ailleurs à titre de doyen de nos échevins; mais il est probable que notre nouveau premier magistrat ne lui donnera pas grand travail à . . . "suppléer".

● Une fois de plus, M. Maurice COUTU a été bien récompensé de tout le mal qu'il s'est donné pour les deux spectacles Musicaux à l'occasion de la Course de Canots en voyant l'arena comble et enthousiaste.

● Cet arena a immédiatement bourdonné d'activité pour la mise en place de l'Exposition Commerciale et Industrielle 1963, qui promet de battre encore celles des précédentes années par la variété de ses exposants et la qualité des spectacles quotidiens qui l'agrémenteront.

● Mercredi 4 septembre, Mme Michel NOURRY, de la 7ème rue, trouvait son époux Michel, de 24 ans, respirant encore après s'être blessé au crâne d'une décharge de carabine; il devait succomber dans son transport à l'Hôpital Joyce . . . Nos très vives condoléances à son épouse, mariée seulement depuis sept mois.

● Trois de nos policiers seront prochainement promus au grade de sergent pour combler des "vides" au Poste No 1.

● Le président de la Jeune Chambre, Normand GUILLEMETTE et ses collègues Jean-Paul Beaumier, Marcel Lefebvre et Alcide Normandin ont assisté, en fin de semaine, au Congrès, passablement "autonomiste", de la Fédération Provinciale des Jeunes Chambres, à St-Jérôme.

● M. Claude GELINAS, le très dévoué organisateur de Service de la Récréation de la Cité, et M. Claude SANSOM, des Loisirs du Christ-Roi se sont rendus à la 1ère Clinique nationale sur les Loisirs, à Rivière-du-Loup; M. Gélinas nous fera part de ses impressions et des conclusions pratiques à tirer de cette étude.

● On nous dit que les neuf institutrices, mères de famille, qui avaient été englobées dans la "compression" de 24 membres du personnel enseignant en mai dernier, n'auraient guère de chance de faire valoir leurs protestations auprès de la Commission Scolaire, qui serait parfaitement libre d'agir comme elle l'a fait.

● La Police Provinciale a fait plusieurs descentes dans des établissements de Shawinigan et de la région pour faire respecter les lois de l'âge d'admission et des boissons interdites.

● Le Centre d'Art mûrit de beaux projets à Shawinigan, en plus de tout le programme des spectacles, expositions ,et cours, qu'il vient de mettre au point pour cette année 63-64 au cours de l'assemblée de son état-major, jeudi soir 12 septembre.

● Les taxes municipales devront être réglées avant le 1er novembre, sous peine d'être frappées d'un intérêt de 5%.



A LA SOCIETE DES ARTISANS

— Son Excellence l'Ambassadeur de Belgique au Canada, M. Guy Daufresne de la Chevalerie, prononcera la conférence au banquet de clôture de la fête annuelle de La Société des Artisans, au Reine Elisabeth, à Montréal, le 15 septembre, sur les relations économiques entre la Belgique et le Québec. La fête termine un congrès qui réunit samedi les délégués des 225,000 copropriétaires de cette coopérative d'assurance.

RECHUTE

Extrait du Daniniscope, le dernier ouvrage de l'humoriste Pierre Daninos, cette profonde pensée, empruntée à un auteur anglais.

Il s'agit d'un personnage de roman.

"Il était né idiot et il avait fait une rechute."

Ce diagnostique peut s'appliquer à beaucoup de nos contemporains.



Les KELROY'S, célèbres trapézistes qu'on pourra voir évoluer sur la scène de l'arena, lors de l'Exposition Commerciale et Industrielle à partir de samedi soir.

Annonces Classées

Bois pour Foyers

Bois franc sec pour foyers 24 pouces, s'adresser: Emile D. Lavergne Ltée, Téléphone LE 7-1877.
11-18-25 sept.

Maison à vendre

Maison à vendre à Grand'Mère Est 180 Rue du Plateau — 6 appartements plus chambre de bain. S'adresser à tél.: LE 6-3706.
11-18-25 Sept.

VIEUX, EPUISE? Les Tablettes toniques Ostrex aident à "remonter" des milliers d'hommes, femmes. Argent remis si non satisfait. Toutes pharmacies.

AGENCE MATRIMONIALE. Messieurs et jeunes gens, ainsi que dames et jeunes filles qui désirent se rencontrer, faire de nouvelles connaissances. Appelez: LE 7-7115, Mme A. Lessard, 536 3e Rue, Shawinigan.
Sept. 4, 11, 18, 25

Aide féminine demandée

FEMME POUVANT CONDUIRE . . . Si vous pouvez disposer de 3 ou 4 heures par jour et visiter régulièrement chaque mois un groupe de clients de Studio Girl Cosmetics dans un territoire bien établi à Shawinigan ou les environs, de même que faire des livraisons légères, etc, écrivez à STUDIO GIRL COSMETICS, Dépt. CW-37, 840 Avenue Lafleur, Montréal 32. Le territoire paie jusqu'à $5.00 l'heure.

Pour plus de renseignements s'adresser à Shawinigan à Mme Janine Bastien, tél. LE 6-5580.

Nos annonceurs désirent travailler avec nous au développement économique & culturel de la Mauricie

Aidons-les en leur accordant notre clientèle

505 STATION SHAWINIGAN Tél.: LE 6-5541
Beauchemin
Poêles "Beach" — T.V. Sparton
MEUBLES
Réfrigérateurs — Laveuses —Sécheuses
et Téléviseurs Philco

3442 Garnier Shawinigan Tél. 9-2033
GARAGE ANDRE THIFFAULT
MECANIQUE — PEINTURE — DEBOSSAGE
SERVICE DE REMORQUAGE — ALIGNEMENT DES ROUES

Shawinigan PHIL. LEVASSEUR Grand'Mère
Nettoyeur Teinturier Presseur
ENTREPOSAGE de FOURRURES
LAVAGE de CHEMISES


N. BARIBEAULT
Vous n'obtenez que du bon et du beau
Chez Baribeault VETEMENTS
Confection pour hommes
153 Mercier Shawinigan Tel. 7-6127

J.-C. CLOUTIER
ENTREPRENEUR
PLOMBERIE — CHAUFFAGE — COUVERTURE
3912 Bellevue Shawinigan Tél. 9-5101

Consultez en toute confiance
Pour la confection de votre habit ou costume
Armand VANDAL Tailleur
Le seul Manufacturier de la Région
1155, 5e Ave Shawinigan-Sud Tél.: 6-2064


Nouveaux Mariés
Avant de vous meubler
n'oubliez pas de visiter
Jean-Paul MARCOUILLER
3803 Garnier Shawinigan-Nord
Tél.: 9-2323
Vendeur autorisé des fameux Poêles Bélanger

Assurez-vous un bel avenir dans le Commerce ou l'Industrie
Enregistrez-vous dès maintenant à
L'ECOLE DE SOUDURE MONGRAIN
Cours de Soudure et Débossage
2228 De la Montagne — Shawinigan-Nord — Tel.: 9-5227

Central Cash Store
VOTRE MARCHÉ COMPLET
VIANDE ÉPICERIE LÉGUMES BIÈRE
R BELLEMARE Prop
303 TAMARAC Tél. LE 7-6671

En raison du pourcentage de son chômage estival

Notre secteur shawiniganais "sous-développé"

par José CADEN

SHAWINIGAN — Gros émoi, émoi exagéré d'ailleurs si l'on n'essaie pas de le bien comprendre, lorsqu'on a entendu le nom de la ville de Shawinigan dans l'énumération ds 13 zones de 'marasems", cinsi baptisées par le Ministère fédéral du Travail.

"Zone de marasme", "région sous-développée"! . . . Comment appliquer ces expressions à une ville industrielle comme la nôtre, qui passe, par ailleurs, pour tenir presque la tête pour la moyenne des plus hauts salaires de la Province?

"Croyez-vous donc que Shawinigan va bientôt devenir une "ville-fantôme"? . . . On me posait lundi midi cette question au Château de Blois, de Trois-Rivières, où le directeur-général du poste CKTM-TV, M. Audet, avait convoqué une conférence de presse.

Holà doucement, tout de même!

Comprenons bien d'abord que la zone "Shawinigan", pour la 'géographie" du Bureau National de Placement comprend, outre la ville de Grand'Mère, toute la grande banlieue des villages limitrophes.

C'est pourtant la diminution de l'embauchage durant les mois d'été de toute cette région qui nous a classés au nombre des 13 "zones de marasme" et de chômage, qui font hélas! le Québec se distinguer peu glorieusement dans tout le reste du Canada.

Cette stagnation de l'emploi durant la belle saison sous-entend pourtant aussi que notre région de Shawinigan conserve constamment son fardeau de main-d'oeuvre inemployée pendant toute l'année.

Les douloureuses et récentes mises à pied de la Shawinigan Chemicals n'arrangent évidemment pas la situation: mais il faut pourtant convenir que notre Grand Shawinigan en particulier offrira toujours un aspect déconcertant et inexplicable pour ceux qui ne vivent pas au milieu de nous: d'un côté, les milliers d'"employés de nos industries qui gagnent un gros salaire, dont le total fournira une moyenne imposante par tête d'habitant, relativement au chiffre de la population: d'un autre côté, une très large frange d'autres employés des divers services, dont les salaires équivalent à ceux des autres villes de la province.

Il doit sûrement se compter, à Shawinigan même, trop de bras inoccupés: mais surtout notre "périphérie" rurale qui nous fait classer par Ottawa dans les zones sous-développées du Québec.

Ce qui est à craindre, c'est qu'un certain mauvais renom, déjà trop répandu pour d'autres causes et d'autres bruyantes déclarations de la grande presse, s'attache ainsi au nom précis de la cité de Shawinigan.

X X X

A quelque chose malheur sera pourtant bon, si cette classification par les statisticiens fédéraux nous permet de bénéficier dune série d'abattements fiscaux, et principalement de subventions accrues pour défrayer la main-d'oeuvre d'un programme de travaux d'hiver.

Notre Conseil municipal, remis en marche avec l'élection du maire Desaulniers, en attendant le nouvel état-major que les élections de novembre placeront à notre Hôtel de Ville, ne manquera sûrement pas de mettre à profit les offres d'Ottawa.

Encore faudrait-il qu'un supplément de travaux d'hiver donne effectivement du travail à un SUPPLEMENT de gens qui ne travaillent pas et qui ne trouvent pas à travailler.

On prend des mesures en haut lieu pour absorber le chômage durant la saison froide; au niveau de nos municipalités, le souci de tous nos ingénieurs, gérants, maires, échevins et conseillers, devrait se concentrer sur les façons de fournir de l'ouvrage à un maximum de travailleurs sans emploi.



MAX et CHERIE, acrobates et comédiens qui présenteront leurs numéros, lors de l'Exposition Commerciale à l'arena à partir de samedi soir.

A la Société des Artisans

SHAWINIGAN-SUD (DNC) — Mardi soir, au couvent St-Paul, avait lieu l'assemblée annuelle de la société des Artisans locale 153, sous la présidence de M. Jean-Jacques Hardy. Les propagandistes de la société ont fait leur rapport et ils ont été félicités par l'assemblée. Comme on le sait, cette société organise, chaque année, une fête pour les enfants dont le responsable M. Roger Laganière donna un compte-rendu. M. Viateur Houle, en charge des prêts aux étudiants s'est adressé à l'assemblée. Parmi les invités, on remarquait M. Elphège Pellerin, président régional, M. Arthur Dubé de Trois-Rivières, administrateur, et M. Lucien Bazin gérant régional.

On procéda à des élections et M. Jean Jacques Hardy fut réélu à la présidence; les autres conseillers sont MM. Viateur Houle, H.-P. Cloutier, R. Dostaler, P.-E. Nollet. B. Lacerte, J.-Lemire, G. Emond, Gaston Perron, Roger Bàlisle et Mme René Arvisais; celle-ci est secrétaire depuis plusieurs années. Les conseillers se réuniront prochainement pour choisir leurs officiers pour l'année 1963-64. Ont adressé la parole, outre le président élu, MM. Dubé, Pellerin, et Bazin. Il y eut tirage de prix de présence et un goûter, préparé par Mme René Arvisais fut servi à l'assistance.

Si tous les hommes étaient des anges, le besoin d'un gouvernement disparaîtrait, car alors aucun contrôle interne ou externe sur un tel gouvernement ne serait nécessaire.

On ne juge pas les gens par ce qui est dit d'eux, mais plutôt par ce qu'ils disent des autres.

A & P de la 5ème rue rajeuni modernisé de fond en comble

SHAWINIGAN — Les fidèles clients du super-marché A & P de la 5ème rue à Shawinigan seront éblouis, demain matin, jeudi 12 septembre, en pénétrant dans leur lieu d'approvisionnement, fermé depuis trois jours.

Trois jours qui représentent sûrement un tour de force, si l'on songe au rajeunissement complet de tout le local et à la modernisation "dernier cri" de tout l'ameublement.

Le gérant Alain DUFORD nous l'explique lui-même: "Le parquet de terrazo enlevé pour faire place à un carrelage très coquet, en damier rouge et blanc, plus facile d'entretien; une réfrigération complète tout le long des murs, s'étendant jusqu'au comptoir des fruits et légumes; l'ensemble du rayonnage, précédemment en "tablettes" de bois, maintenant remplacé par des "meubles" métalliques aux étagères amovibles; un éclairage fluorescent courant sur toute la longueur du plafond, en plus des projecteurs donnant sur les comptoirs principaux le long des murs, qui ne sont pas éclairés du dedans; un comptoir à viande entièrement "service-soi-même". Avantage plus pratique encore pour la clientèle: de plus grands espaces pour circuler le long des comptoirs et entre les "rayons" latéraux."

Imaginez toutes les manipulations de milliers et milliers d'articles qu'il a fallu pour les nouveaux rangements, tandis que les parquetteurs, les électriciens et autres spécialistes procédaient à leurs installations! F. Duford nous apprend que tous les gérants d'A & P de la région sont venus donner un coup de main à leurs collègues de Shawinigan; neus avons eu le plaisir de saluer, entre autres, en plein travail, M. Roland Lebeau, gérant du gigantesque Show Mart A & P du Palais du Commerce de Montréal.

Une autre "innovation" qui plaira sûrement aux Shawiniganais: l'enseigne bien française qui se li maintenant sur la 5ème rue: "MAGASIN d'ALIMENTS A & P."

Nous souhaitons tout le succès qu'ils sont en droit d'espérer de cette splendide rénovation de leur super-marché au gérant Alain Duford et à ses deux assistants, MM. Jean-Guy Bourassa en charge du comptoir des viandes, et Marcel Pelletier, en charge du comptoir des fruits e tlégumes.



Médecine végétale

surintendant des Serres et Parcs de la Cité de Shawinigan

par Josaphat LARIVEE

Pour renseignements, téléphoner à LE 6-3631

La plantation des arbustes et les soins à leur donner

Les arbustes sont réellement utiles pour embellir votre parterre et les abords de votre demeure; mêlés aux conifères et aux "evergreen", ils composent un très joli décor.

Pour leur plantation, mêmes soins que pour les arbres. Leur choix doit être fait pour leur floraison : la Spina Van Hollec, qui fleurit d'assez bonne heure; Philadelphus coronarius nanus, Kil Kwiszia, Cornus paniculata, Hydgrengea paniculata, Grandiflora qui donnent un aspect de grande beauté à votre ornementation.

Si vous décidez de planter un arrangement de gros et petits arbustes, il vous faudrait choisir des arbustes à pousse rapide et de plus petits arbustes à pousse lente. Tous les arbustes doivent être taillés au moment de leur plantation, en compensation de la perte de racines due à l'arrachage; ensuite pour leur donner une meilleure forme après la période stablisation. S'il s'agit d'arbustes à fleurs, attendez la fin de la floraison pour les tailler; s'il s'agit d'arbustes à fleurs et à fruits, il vous faudra les tailler de bonne heure au printemps avant le début de la végétation, en même temps que vous les nettoierez des tiges sèches, que vous enlèverez les quelques tiges qui auraient poussé trop vite relativement au reste de l'arbuste en lui donnant vilaine apparence; ces dernières tiges, d'ailleurs, ne donnent ni fleurs ni fruits.

La semaine prochaine, je vous entretiendrai des arbustes au feuillage en couleurs.

SOUMISSIONS

CITE DE SHAWINIGAN

La Cité de Shawinigan recevra des soumissions pour la fourniture du charbon, de l'huile à fournaise légère no 2, de l'huile lourde Bunker "C", de l'antigel permanent et du gros sel de route. Des formules de soumission sont disponibles au bureau des Achats, Garage Municipal, Chemin de la Fonderie, Shawinigan.

Toutes les soumissions devront être retournées au bureau du Gérant municipal, monsieur Jos. Buisson, à l'Hôtel de Ville, rue des Cèdres, Shawinigan, avant cinq heures de l'après-midi, lundi le 23 septembre 1963.

Signé : Jean-J.Mercier,
acheteur municipal.

3 grandes raisons de

1. Service...

SUPER-SERVICE

Chez STEINBERG vous êtes traitée comme une reine. Un personnel poli et empressé heureux de vous offrir toute l'aide possible, rend vos emplettes toujours plus agréables.



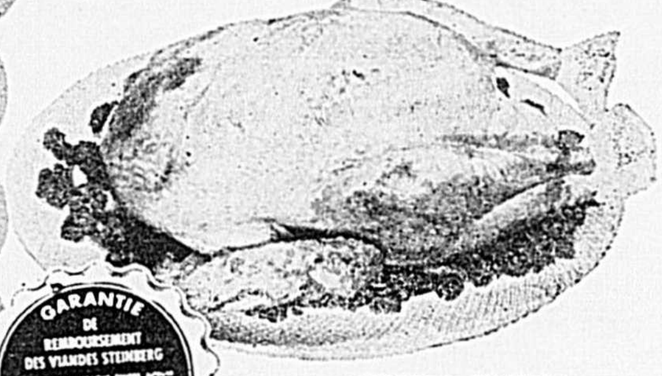
2. Valeur

STEINBERG s'est acquis la garnde confiance du client en offrant uniquement des produits de haute qualité, accompagnés d'une garantie constante. Des méthodes d'achats adéquates maintiennent la valeur des denrées tout en occasionnant une baisse sensible de leurs prix.



3. Les timbres Pinky

Des simples 'passe-temps' jusqu'aux meubles raffinés, plus de 1,500 cadeaux, illustrés dans un magnifique catalogue, vous sont offert en échange de vos Timbres 'Pinky'. Ces timbres, on vous les distribue gratuitement à chacun de vos achats. Dans les annonces Steinberg, vous trouvez mêmes des "Timbres 'Pinky' additionnels"!



PRET-A-CUIRE !
Poids de
2 à 3 lb.

POULET à frire

Frais, catégorie 'A'

la lb. 35¢

Choix de boeuf de marque Rouge,
Canada de choix,
ou de boeuf économique !

BIFTECK de RONDE

désossé, tranche entière . . . ou

ROTI de CROUPE

coupe Silverside !
Economique de marque Rouge

79¢ LA LB 89¢

Canada de choix!

Après l'école, de bons repas!

Saucisse de porc	La lb	49¢	Maigre, variété à déjeuner
Jambon cuit	Paquet 6 oz	53¢	En tranches, Premium de Swift
Saucisse fumée	Paquet 1 lb	49¢	Tendre, diverses marques
Saumon cohoe	La lb	89¢	Frais, au morceau ou en tranche



UN SPECIAL STEINBERG !

Biscuits divers

VARIETE A LA CREME OU SANDWICH 33¢ FRAIS, CROQUANTS, ET SAVOUREUX ! A BAS PRIX !

EN VEDETTES A UN DOLLAR !

14¢ de moins! Beurre d'arachides Homogeneisé, de Steinberg	2 pots 24 oz	$1	
8¢ de moins! Fèves au lard En sauce aux tomates, de Steinberg	4 btes 28 oz	$1	
11¢ de moins! Apprêt à salade Frais, de Steinberg	3 pots 16 oz	$1	
13¢ de moins! Soupe aux tomates Condensée, de AYLMER	9 btes 10 oz	$1	
En spécial! Pain de viande Marque TULIP	3 btes 10 oz	$1	
16¢ de moins! Pois verts De choix, grosseur diverses ORCHARD KING	7 btes 15 oz	$1	
8¢ de moins! Ketchup aux tomates Onctueux, de Steinberg	4 bout. 15 oz	$1	
11¢ de moins! Miel blanc Liquide, marque DOYON	Classe no. 1 3 bout. 16 oz	$1	
16¢ de moins Broccoli de fantaisie, Steinberg	Coupé congelé 7 pqts 10 oz	$1.00	
16¢ de moins Pommes de terre Congelées, de fantaisie, Steinberg	7 pqts 9 oz	$1.00	

STEINBERG

Servez-vous du bon . . . sauvez-vous des sous !

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat:
BREUVAGE à L'ORANGE
Frais rafraîchissant de Coronation
grosse cruche 64 oz 59¢
Mardi, le 17 Sept.

avec ce coupon et cet achat:
Huile Végétale
Shortening liquide marque SAVOIA
Bouteille 32 oz 71¢
Nul après Mardi, le 17 Sept.

avec ce coupon et cet achat:
FROMAGE de GRUYERE
SWISS KNIGHT
bte de 12 portions boîte 8 oz 43¢
Mardi, le 17 Sept.

avec ce coupon et cet achat:
MELANGE à GATEAUX
Marque TWINKLE
2 btes 15 oz 49¢
Nul après Mardi, le 17 Sept.

avec ce coupon et cet achat:
ARACHIDES
blanches rôties et salées de Steinberg paquetées à vide
bte 15 onces 69¢
Nul après Mardi, le 17 Sept.

avec ce coupon et cet achat:
SAUCISSES
La Belle Fermière
Juteuses, savoureuses
La lb 69¢
Nul après Samedi, le 14 Sept

avec ce coupon et cet achat:
CROQUETTES de VEAU
ordinaires ou pannées
La lb 69¢
Nul après Samedi, le 14 Sept.

avec ce coupon et cet achat:
Filets de Sole
BOOTH ou RUPERT
Délicieux fruit de mer
Pqt 1 lb 55¢
Nul après Samedi, le 14 Sept.

avec ce coupon et cet achat:
SUCONS
au chocolat au lait
ST-LAWRENCE
Boîte 5 onces 39¢
Nul après Mardi, le 17 Sept.

avec ce coupon et cet achat
Menthes sucrées
MERRI MINTS
de DELSON
Boîte 10 onces 59¢
Nul après Mardi, le 17 Sept.

avec ce coupon et cet achat:
2¢ de moins:
Chaque boîte
NETTOYEUR
DUTCH, de qualité
4 btes 14 oz 78¢
Mardi, le 17 Sept.

avec ce coupon et cet achat:
Sel de fruit Eno
donne un soulagement rapide
Bout. format régulier 79¢
Nul après Mardi, le 17 Sept.

avec ce coupon et cet achat:
20¢ de moins
EMPOIS INSTANTANE
à vaporiser, Reddi
Boîte 16 oz pour seul. 69¢
Nul après Mardi, le 17 Sept

avec ce coupon et cet achat:
7¢ de moins
Savon de toilette
Dial, format régulier
3 pains par pqt 43¢
Nul après Mardi, le 17 Sept.

avec ce coupon et cet achat:
Bâtons de pretzel
pqt 6½ oz
ou pretzel pqt 6 oz
HUMPTY DUMPTY
2 pqts 58¢
Mardi, le 17 Sept.

avec ce coupon et cet achat:
Lait Condensé
Nourrissant, de Eagle
2 btes 16 oz 66¢
Nul après Mardi, le 17 Sept.

avec ce coupon et cet achat:
FEVES
de choix
Marque Thompson
Paquet 2 lb 35¢
Nul après Mardi, le 17 Sept.

avec ce coupon et cet achat:
Mélange à soupe
Poulet et nouilles de Stuart House
4 enveloppes par pqt 39¢
Nul après Mardi, le 17 Sept.

avec ce coupon et cet achat:
SPAGHETTI
No 4
ou Rigatoni No 29
Marque LANCIA
gros pqt 2 lb 41¢
Mardi, le 17 Sept.

avec ce coupon et cet achat:
2¢ de moins chaque paquet
POUDING INSTANTANE
ROYAL
4 pqts pour 58¢

avec ce coupon et cet achat:
CORNICHONS
Chenoy Polski
croquants et délicieux
gros pot 64 oz 67¢
Nul après Mardi, le 17 Sept.

avec ce coupon et cet achat:
THON BLANC
CORONATION
viande fine, savoureuse
2 btes 7 oz 74¢
Mardi, le 17 Sept.

avec ce coupon et cet achat:
SAUCE aux TOMATES
GATTUSO
riche, onctueuse
3 btes 8 oz 39¢
Mardi, le 17 Sept.

avec ce coupon et cet achat:
Mélange à breuvage
OVALTINE
ord. ou au chocolat
pot 12 oz pour seul. 79¢
Nul après Mardi, le 17 Sept.

avec ce coupon et cet achat:
APPRET
pour salade de chou
PFIEFFER
savoureux bout. 8 oz 39¢
Nul après Mardi, le 17 Sept.

avec ce coupon et cet achat:
Map-o Spread
de CARRIERE
Délicieux, onctueux
2 btes par pqt 69¢
Nul après Mardi, le 17 Sept.

avec ce coupon et cet achat:
Café CREAM-O
moulu fin ou tout usage
Bte 1 lb pour seul. 79¢
Nul après Mardi, le 17 Sept.

avec ce coupon et cet achat
Sauce à Bifteck
Marque A 1
Corsée, savoureuse
Bout. 8 oz 33¢
Nul après Mardi, le 17 Sept.

avec ce coupon et cet achat:
RAGOUT de BOULETTES
avec sauce de CORDON BLEU
2 btes 20 oz $1.10
Mardi, le 17 Sept.

avec ce coupon et cet achat:
Sauce à la viande
ou aux champignons
Chef Boy-ar-Dee
2 btes 15½ oz 62¢
Nul après Mardi, le 17 Sept.

Regardez votre catalogue de cadeaux 'Pinky'; vous y trouverez des articles pour tous les membres de votre famille! Pour obtenir plus rapidement ces primes, il suffit d'acheter les produits de qualité annoncés dans cette page et d'échanger les coupons 'Pinky' qui s'y trouvent pour des timbres additionnels, ceux-ci étant le 'chemin' qui conduit vers des cadeaux de qualité!

VOICI PEUT-ÊTRE VOTRE SEMAINE CHANCEUSE POUR GAGNER AU "MARCHÉ EXPRESS"

magasiner STEINBERG



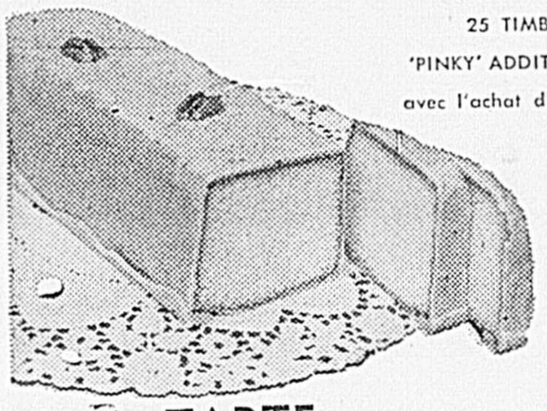
Obtenez votre bon ici...

$100 — TIMBRES P N V ADDITIONNELS avec ce coupon et Une COMMANDE de $10.00 ou plus DE MARCHANDISE DIVERSE achetée en une seule fois Nul après sam. le 14 sept. aux marchés d'alimentation Steinberg. Limite de 1 coupon par famille — STEINBERG

$200 — TIMBRES P N V ADDITIONNELS avec ce coupon et Une COMMANDE de $20.00 ou plus DE MARCHANDISE DIVERSE achetée en une seule fois Nul après sam. le 14 sept. aux marchés d'alimentation Steinberg. Limite de 1 coupon par famille — STEINBERG

$300 — TIMBRES P N V ADDITIONNELS avec ce coupon et Une COMMANDE de $30.00 ou plus DE MARCHANDISE DIVERSE achetée en une seule fois Nul après sam. le 14 sept. aux marchés d'alimentation Steinberg. Limite de 1 coupon par famille — STEINBERG

$400 — TIMBRES P N V ADDITIONNELS avec ce coupon et Une COMMANDE de $40.00 ou plus DE MARCHANDISE DIVERSE achetée en une seule fois Nul après sam. le 14 sept. aux marchés d'alimentation Steinberg. Limite de 1 coupon par famille — STEINBERG



25 TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS — AUCUN COUPON N'EST REQUIS
avec l'achat d'un des deux spéciaux en pâtisserie, ci-dessous

Gâteau Butterscotch Frais de Steinberg dessert succulent! chacun **39¢**

Fraîches, variété au sucre, de Steinberg
Donettes 24 par pqt **39¢**

Spéciaux en pâtisseries Steinberg!

10¢ de moins
Tarte aux raisons Chacune **39¢**
Fraîche du four

4¢ de moins
Pains à hamburger 8 par pqt **25¢**
Frais, tranchés

4¢ de moins
Brioches au citron 6 par pqt **39¢**
Fraîches, portions individuelles

Papier hygiénique 8 roul. par sac **89¢**
Couleurs diverses, de Steinberg

20¢ de moins
Cire à plancher Klear **$1.09**
Bte 32 onces, de JOHNSON

10¢ de moins **TARTE** aux pommes
Congelée 'FARM HOUSE' en pqt 24 onces **39¢**

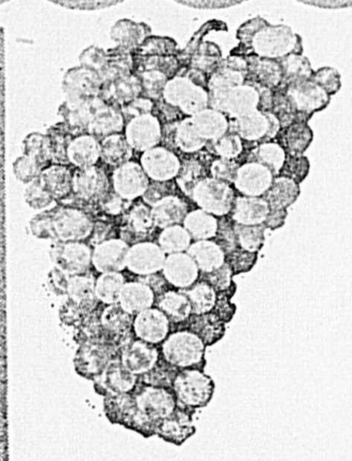
5¢ de moins!
Mélasse de fantaisie 3 cartons 40 oz **$1**
A l'ancienne, GRANDMA

18¢ de moins!
Papier ciré Très fort 4 roul. 100 pds **$1**
MARQUE PANTRY KING

8¢ de moins
Laine d'acier 6 pains par pqt 8 pqts pour **$1**
Marque BULL DOG

5¢ de moins!
Poli à chaussures couleurs diverses 3 bout. 2 oz **$1**
Marque ESQUIRE, SCUFF et LANOL

PATATES CHIPS PINKY 50 timbres à l'intérieur! Frais, gros sac 1 lb. **79¢**



Fruits et légumes à fraîcheur garantie!

Raisin sans pépins

DE CALIFORNIE (CANADA, CLASSE No. 1)

Traité au gibrel! **3 lb pour 49¢**

Chou nouveau Vert chacun **9¢**
Culture du Québec No 1

Céleri Pascal Croquant chaque pied **12¢**
Culture du Québec No 1

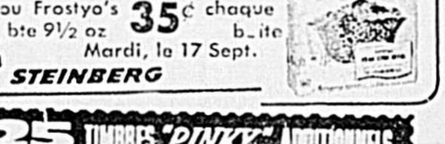
Piments verts Chacun **4¢**
Culture canadienne No 1

Carottes fraîches 5 lb **29¢**
Culture du Québec, classe No 1
Lavés, sans coeur, en sac poly

COUSSIN T.V.
Géant, couleurs diverses! ...ou coussins décoratifs ronds ou carrés **$1.99** Chacun
25 timbres "Pinky" additionnels avec le coupon ci-bas

PRUNEAUX FRAIS
Culture Canadienne No 1
...et prunes GRAND DUKE **69¢** panier 6 pintes

PECHES JUTEUSES
Culture Canadienne No 1
à noyau libre chair jaune **89¢** Panier 6 pintes



Les prix annoncés sont en vigueur jusqu'à l'heure de fermeture, samedi le 14 sept. 1963.
Les prix des denrées sont sujets aux fluctuations du marché.

100 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS — avec ce coupon et cet achat: CIGARETTES Marque No 7 200 par carton Chaque carton **$3.49** Nul après Mardi, le 17 Sept

50 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS — avec ce coupon et cet achat: MELANGE à GATEAUX Pouding de Betty Crocker chocolat, citron Butterscotch 2 pqts 11 oz **66¢** Nul après Mardi, le 17 Sept.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS — avec ce coupon et cet achat: 5 lb (ou plus) Poires fraîches Charnues, juteuses Toutes variétés Classe No 1 Nul après Mardi, le 17 Sept.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS — avec ce coupon et cet achat: 5 lb (ou plus) POMMES Fraîches, croquantes Toutes variétés qualité de fantaisie Nul après Mardi, le 17 Sept.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS — avec ce coupon et cet achat: Pâte Dentifrice LISTERINE Tube format géant 2 par pqt **79¢** Nul après Mardi, le 17 Sept.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS — avec ce coupon et cet achat: GARNITURE aux framboises pour tarte marque E.D. SMITH bte 20 oz pour seul **49¢** Nul après Mardi, le 17 Sept.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS — avec ce coupon et cet achat: SHORTENING Tout usage Marque JEWEL 2 pqts 1 lb **71¢** Nul après Mardi, le 17 Sept.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS — avec ce coupon et cet achat: COUSSIN T.V. Géant ...ou décoratif En vente **$1.99** Nul après Samedi, le 21 Sept

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS — avec ce coupon et cet achat: VIANDE en CONSERVE CORDON BLEU Porc et Poulet 4 btes 3 oz **64¢** Nul après Mardi, le 17 Sept.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS — avec ce coupon et cet achat: Olives Farcies MANZANILLA de Coronation Loose Pack pot 8 oz **39¢** Nul après Mardi, le 17 Sept

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS — avec ce coupon et cet achat: SACS de THE ORANGE PEKOE de LIPTON 60 par paquet **87¢** Nul après Mardi, le 17 Sept.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS — avec ce coupon et cet achat: MELANGE pour tarte à la crème de BETTY CROCKER gros pqt 16½ oz **43¢** Nul après Mardi, le 17 Sept.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS — avec ce coupon et cet achat: ESSENCE à BRIQUET marque Ronsonol canette 8 oz chacune **49¢** Mardi, le 17 Sept.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS — avec ce coupon et cet achat: DETERSIF Liquide GLEE à bas prix 2 bout. 24 oz **89¢** Nul après Mardi, le 17 Sept.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS — avec ce coupon et cet achat: Fixatif à chromure BRYLCREEM format régulier et grand 2 tubes par pqt **88¢** Nul après Mardi, le 17 Sept.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS — avec ce coupon et cet achat: NOURRITURE pour CHIEN Marque PARD 4 btes 15 oz **58¢** Nul après Mardi, le 17 Sept.

STEINBERG

Produits-de-la-semaine pour le Marché Express!

COMMENT PARTICIPER: Inscrivez vos nom, adresse et numéro de téléphone sur l'endos d'une étiquette ou d'un fac-similé acceptable d'un des six (6) produits représentés en 'Coupon 'Pinky' double format'. Vous déposez cette inscription dans la 'Boîte Marché Express' installée à cet effet à l'entrée de votre marché Steinberg, ceci avant le samedi de la semaine où le coupon est nul.

Chaque semaine, 10 gagnants seront tirés au sort et les dix personnes ainsi qualifiées auront droit, après avoir répondu correctement à une question-concours, à leurs 3 minutes de Marché Express GRATUIT! (21 sept. 1963)

DEMAIN À 10 h. A.M.

des Marchés Express auront lieu aux marchés Steinberg suivants:

5820, Ave. Monkland, Draper, Mtl.
5300, rue St-Hubert, Boucher, Mtl.
9095, Boul. Pie IX, Mtl.
399, Boul. Taschereau, Grenfield Park.
125, Boul. Cardinal Léger, Ile Perrot
2530, rue De Salaberry, Mtl.
2570, Boul. Sir Wilfrid Laurier, Ste-Foy. Q.
555, Chemin Montréal, Ottawa
549, Boul. du Centenaire, Jonquière
197, rue Notre-Dame, Victoriaville

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS — avec ce coupon et cet achat: CAFE INSTANTANE CHASE & SANBORN Gros pot 6 onces **$1.03** Riche, corsé et foncé Nul après Mardi, le 17 Sept. STEINBERG

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS — avec ce coupon et cet achat: Céréales CHEERIOS de General Mills, bte 10½ oz ou Frostyo's bte 9½ oz **35¢** chaque bte Nul après Mardi, le 17 Sept. STEINBERG

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS — avec ce coupon et cet achat: EAU de JAVEL JAVEX CONCENTRE Bouteille 128 onces **92¢** Résultats parfaits Nul après Mardi, le 17 Sept STEINBERG

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS — avec ce coupon et cet achat: Confiture de Fraises Marque AYLMER additionnée de Pectine **59¢** gros pot 24 onces Nul après Mardi, le 17 Sept. STEINBERG

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS — avec ce coupon et cet achat: VINAIGRE BLANC à marinades, Canada Bouteille 128 onces **75¢** Haute qualité Nul après Mardi, le 17 Sept STEINBERG

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS — avec ce coupon et cet achat: Marinades sucrées ou Cornichons YUM YUM de BICK gros pot 24 onces **47¢** croquants délicieux Mardi, le 17 Sept. STEINBERG

STEINBERG



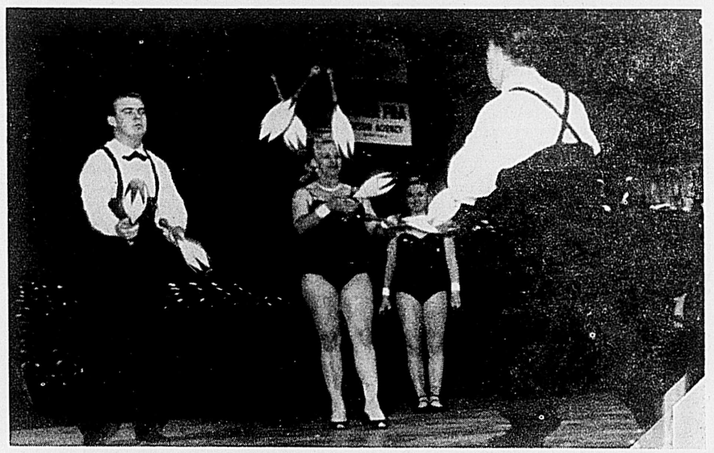
EXPOSITION 63



COMMERCIALE et INDUSTRIELLE

DU 14 AU 21 SEPTEMBRE

A l'Auditorium Municipal de SHAWINIGAN



70 KIOSQUES
ATTRAYANTS
et INSTRUCTIFS

$2000.00
EN PRIX
DE PRESENCE

SPECTACLES
DE MUSIC-HALL
tous les soirs

Bienvenue à notre kiosque
Demandez des renseignements détaillés sur les
DEVELOPPEMENTS DOMICILIAIRES
DES LAURENTIDES
(Route de St-Gérard, près de Shawinigan-Nord)
Réalisation – 500 MAISONS Médaillon
Avec services :: Egouts - Aqueduc - Rues asphaltées
SANTE — BEAUTE — ECONOMIE

Nous serons fiers de vous accueillir à notre kiosque
lors de votre visite à l'Exposition de Shawinigan
CHEZ GUY
GASTON MAJOR, Prop.
2302 ST-MARC SHAWINIGAN Tél. 9-4991
L'assortiment de jouets le plus complet en Mauricie
Spécialité : JOUETS EDUCATIFS

Coca-Cola
Visitez l'Exposition Commerciale et Industrielle de Shawinigan
BIEN RAFRAICHI
Albert Chevalier & Fils
Embouteilleur autorisé de
COCA-COLA — FANTA et SPRITE
Sous contrat avec Coca-Cola Ltée

De passage à Shawinigan, rendez-nous visite à l'Expo
Produits d'aluminium
LINDA BELLE
Aluminum Products
Manufacturiers de Portes et Fenêtres en aluminium "LINDA BELLE"
Distributeur de portes de garage en bois et métal "Richard Wilcox"
Auvents fixes — Auvents Roll-up "Aluma Roll" — Piscines
"Clapboard" Déclin d'aluminium — Pierre en fibre de verre
843 MONTCALM SHAWINIGAN Tél. 6-5907

Au plaisir de vous rencontrer à notre kiosque
lors de votre visite à l'Expo
REGINE de FRANCE
Produits de Beauté exclusifs
Mme ANITA BELISLE, Gérante régionale
422, 4ème RUE Tél 7-6429 SHAWINIGAN

Nous sommes heureux de participer à la
22e EXPOSITION de SHAWINIGAN
ALCAN
C'est avec plaisir que nous vous accueillerons à notre kiosque
lors de votre passage à l'Expo
ALCAN
Aluminum Company of Canada Ltd.

Il nous tarde de vous accueillir à notre kiosque
pour vous présenter les nombreux exhibits de la
PHARMACIE PAPILLON
Spécialistes en Produits de Beauté réputés
• CHRISTIAN DIOR • Dr N. G. PAYOT
• RAPHAEL DE PARIS • WEIL • TABAC Etc.
Votre pharmacie de confiance
2248 ST-MARC SHAWINIGAN Tél. 7-1875

LA BIJOUTERIE LAMOTHE
Dépositaire des fameuses montres
HECTOR et HUGHENINE
Vous invite à son kiosque à l'expo de Shawinigan
Tous les soirs TIRAGE d'un joli cadeau
Profitez de votre visite pour admirer les dernières créations en ARGENTERIE et BIJOUTERIE
et les nombreux produits d'importation européenne

De passage à l'Expo, ne manquez pas la
PARADE DE MODES CONTINUELLE
Présentée par Laflamme FOURRURE GUY DELISLE, Prop.
746, 4ème RUE Tél. 7-9610 SHAWINIGAN

Bienvenue au kiosque des
"FAMEUX"
CADETS DE SHAWINIGAN
Reportage photographique et journalistique sur les voyages des Cadets en Europe en 1961 et 1963
Service de renseignements et d'inscription à l'intention des jeunes désireux de se joindre à l'un des corps suivants :
• Les "Fameux" Cadets de Shawinigan
• Les Bambinos de Shawinigan
• Les Cadets de l'Armée du 62e Régiment



Un cordial accueil vous attend au kiosque
Dow Dow
GERRY DESAULNIERS, Gérant de succursale
et ses représentants vous y recevront



Dans le Dortoir du Grand Shawinigan

par Léo HAMEL

S. H. le maire Bruno Sigmen s'est rendu à Québec la semanie dernière pour discuter avec les autorités provinciales de la possibilité de compléter notre système d'égoût et d'aqueduc. Il semble que le Conseil aura l'autorisation de présenter à la population un règlement d'emprunt, qui comprendra aussi une usine d'épuration; souhaitons que ce règlement d'emprunt soit adopté par les contribuables afin que, dans un avenir rapproché, on ait les rues de Shawinigan-Sud pavées. M. Sigmen était accompagné des échevins Leclair, Laurence, Boulanger et Lacombe.

X X X

Cette semaine, c'est au tour de notre ingénieur-gérant, M. Henri Girard, de se rendre dans la vieille Capitale au département des plans et devis. Après toutes ces visites, on peut espérer beaucoup d'activités dans notre ville.

X X X

En fin de semaine, le collège St-Georges a reçu la visite des cambrioleurs; ces jeunes gens, âgés de 16 à 21 ans, ont dérobé plusieurs machines à écrire; après s'être emparé d'un autobus scolaire, propriété de M. Léo Trépanier, ils ont été pris sur le fait.

X X X

Des travaux sont actuellement en cours dans le rang St-Pierre, chemin du dépotoir; on y procède à l'égouttement et à l'élargissement de ce chemin; ces travaux exécutés par le ministère de la colonisation sont dirigés par M. Henri Lord.

X X X

A propos de travaux, il faut voir le magnifique travail qui se fait actuellement dans le rang St-Mathieu; on y coupe les côtes Lambert et Carignan. Cette route sera une des plus belles de la région; on prévoit que la circulation y sera très dense durant la saison estivale.

X X X

Les élèves du cours secondaire du collège St-Georges profiteront du magnifique gymnase de l'école Maria Goretti; en effet, des cours d'éducation physique y seront donnés tous les jours pour les garçons; ces cours ont été confiés à M. Hamelin.

NECROLOGE

A SHAWINIGAN, samedi 31 août, André DURAND, fils de François Durand et Marie-Joseph HERVOT de Montréal. A l'âge de 31 ans. Obsèques à St-Bernard, jeudi 5 septembre.

Au CAP-de-la-MADELEINE, lundi 2 septembre, Mme Vve Hormidas THIFFAULT, née Maria COURTEAU, de la rue Thibeau. A l'âge de 7 ans. (Parents à Shawinigan et Grand'Mère). Obsèques à St-Eugène du Cap et inhumation à Shawinigan, jeudi 5.

A SHAWINIGAN, mercredi 4 septembre, Michel NOURRY, époux de Claude MILETTE, de la 7ème rue. A l'âge de 24 ans. Obsèques à St-Pierre, samedi 7.

Au CAP-de-la-MADELEINE, vendredi 6 septembre, Mlle Lise RICARD, de la rue Loranger. A l'âge de 23 ans. (Parents à Shawinigan). Obsèques à St-Eugène, mardi 10.

A HEROUXVILLE, samedi 7 septembre, Mme Joseph GOULET, née Yvonne CHAMPAGNE. A l'âge de 58 ans. Obsèques, mercredi 11.

A SHAWINIGAN, dimanche 8 septembre, Mme Joseph MONGRAIN, née Rose-Alda AYOTTE, de la rue St-Marc. A l'âge de 59 ans. Obsèques à St-Marc, mercredi 11.

A GRAND'MERE, dimanche 8 septembre, Léo LAHAIE, époux de Marie-Blanche MATTEAU, de la 6ème Avenue. 9 l'âge de 48 ans. Obsèques à St-Jean-Baptiste, jeudi 12.

A SHAWINIGAN, dimanche 8 septembre, Charles BEAUDET, de la rue Tamarac. A l'âge de 55 ans. Obsèques à St-Bernard, mercredi 11.

A ST-TITE, dimanche 8 septembre, Donat POTHIER, époux de feue Clara ROFF, de la rue du Moulin. A l'âge de 92 ans. Obsèques, jeudi 12.

A toutes les familles des disparus, L'ECHO du ST-MAURICE offre ses plus vives condoléances.

• Des noms à retenir • Des endroits à fréquenter
Pour vous assurer QUALITE — SERVICE et Meilleure Valeur

Marcel CHRÉTIEN Tél. 6-5846
CHAUSSURES ET VALISES
459, 5e rue SHAWINIGAN

LA JOLIE Madame INC. Tél. 6-3818
CORSETERIE • LINGERIE
465, 5e rue SHAWINIGAN

Membres du CENTRE D'ACHAT du Grand Shawinigan

Plus de $600,000 en constructions que l'an dernier

SHAWINIGAN — Le rapport des permis de construction émis durant le mois d'août par la Cité de Shawinigan accuse 26 permis pour une somme de $72,350; moins qu'en août 1962, où 24 permis atteignaient le total de $128,275.

Cependant, pour les sept premiers mois de l'année 1963, l'avance reste de $603,805 sur les sept premiers mois de l'année 1962 :

$2,191,050 d'une part, 1,587,215 d'autre part.

Voici les principaux permis émis le mois passé :

$15,000 pour une maison d'un étage, rue Laflèche, à Julien Béland;

$12,000 pour une maison d'un étage, 30ème Avenue, à Florian Lafrenière, et 38ème rue, à Martial Lemay;

$6,500 pour une serre, rue des Hêtres, à Armand Normandin;

$4,000 pour des rénovations, 4ème rue, à Georges Cossette et à Longval et Frères; pour un briquetage, rue Dollard, à Marcel Houde;

$3,000 pour un agrandissement, rue de la Montagne, à Fernand Gauthier;

$2,000 pour un briquetage, 59ème rue, à Gérard Rivard.



"Nous en avions besoin *tout de suite.*
Alors, grâce à la banque..."

L'achat de maint appareil ménager comme celui-ci est financé au moyen d'un prêt bancaire. On trouve tout simple et tout naturel d'emprunter à la banque où l'on dépose ses économies. En fait, les banques à charte sont la principale source de crédit à la consommation, quant au volume et quant à la somme des avances.

Depuis des années, les banques à charte facilitent de plus en plus au public les moyens d'emprunter de l'argent, à des taux d'intérêt raisonnables, aux fins les plus diverses, comme l'achat d'une voiture, l'installation d'un nouveau système de chauffage, l'éducation d'un fils ou d'une fille, les vacances de la famille, etc., etc.

Trois prêts bancaires sur quatre sont consentis à des particuliers pour répondre à leurs besoins personnels de crédit, et la somme des prêts de cette catégorie a presque doublé depuis cinq ans. C'est là une nouvelle preuve que les clients des banques comptent de plus en plus sur les succursales locales aussi bien quand il s'agit d'emprunter que de recourir à n'importe quel autre de leurs services financiers.

LES BANQUES À CHARTE DESSERVANT VOTRE VOISINAGE

selon ses besoins croissants et variables

Une inquiétante épidémie de VOLS

SHAWINIGAN — Il semblerait que l'épidémie de vols et cambriolages dont la ville de Grand'Mère avait trop de raisons de s'affliger se soit transportée chez nous dans le Grand Shawinigan.

Remontons à la nuit du 26 au 27 août; un peu avant 4 heures du matin, l'homme de nuit du Garage Bruno Corriveau, au départ de la rue des Hêtres, M. Camille Bastien est menacé par des rôdeurs et contraint de livrer le contenu de la caisse : $94.55 . . . Résultat : le propriétaire de ce garage, profondément ému de voir un de ses employés assailli ainsi en pleine nuit, en vient à cesser son service de nuit; dès le lundi 2 septembre, son établissement fermait à minuit.

Déjà, pour le même motif, ou plutôt pour trois visites consécutives de cambrioleurs dans les mêmes circonstances, le Garage Giguère Shell, aux portes de Grand'Mère, fermait son établissement pour les heures de la nuit.

Avant de partir pour La Tuque et y assister au lancement de la Course de Canots, notre gérant Léo Flageole, avait amarré son bateau le vendredi 30 août au quai du boul. St-Maurice; quand il revient le dimanche pour photographier la course, son embarcation n'est plus là; il la retrouve bientôt sur la rivière, munie d'un moteur qui n'est pas le sien, mais tout son "devant" défoncé.

Et voici la Bijouterie Kitner, cambriolée en pleine 5ème rue, sur le coup de minuit, jeudi dernier 5 septembre: délestée de plus de $9,000 en bagues à diamant, alliances de mariage, chevalières, bagues à perle. Le tout probablement raflé en quelques secondes, si l'on en juge par tous les autres objets de valeur qui n'ont pas été touchés.

De plus en plus raide cependant, cette fois à Shawinigan-Sud, ce sont trois garnements de 16, 17 et 21 ans, qui fracturent une fenêtre du Collège St-Georges pour s'emparer d'une vingtaine de machines à écrire à l'aube, samedi matin 7 septembre, et utiliser même un autobus scolaire pour transporter leur copieux larcin dans la cave d'un des voleurs où la police les a appréhendés.

On peut certes présumer que la plupart des mauvais coups sont commis par des maraudeurs étrangers et des voleurs de profession qui s'y entendent à tromper la surveillance de nos policiers municipaux et provinciaux.

Mais quand nous voyons des adolescents de nos villes se livrer à des "razzias", très maladroites d'ailleurs, comme celle du Collège St-Georges, on est en droit de nourrir quelque inquiétude sur la mentalité de quelques-uns de nos jeunes.

Des yeux se sont éveillés parmi les parents et des organisations de loisirs, comme la plus récente, celle des Loisirs St-Marc, dont nous parlons dans ce journal, se soucient d'occuper nos jeunes.

L'oisiveté a toujours été la mère de tous les vices; jamais assez on ne se penchera sur les aspects de la délinquance juvénile. Tous les pères et mères de familles, de concert avec nos autorités municipales et scolaires, ne devraient rien épargner pour distraire et occuper les heures creuses de nos adolescents.

Même après la rentrée des classes!



NEUF jeunes figures sportives de Shawinigan quitteront notre ville dimanche à destination de Charlottetown, Ile-du-Prince-Edouard, où ils poursuivront leurs études à l'Université St-Dunstan. Ces jeunes athlètes ont été recrutés en notre ville par Lloyd Gaudet, principal à l'école St-Patrick et Paul Rousseau, professeur d'anglais à l'école St-Georges. Ils bénéficieront d'une bourse d'étude de 5 ans. Nous apercevons sur la photo, de gauche à droite, Julien DUPONT, Jacques DUGRE, Raymond BASTIEN, Jacques DESSUREAULT, André GELINAS, Denis DECARUFEL et Marcel BELANGER. En arrière, MM. Lloyd GAUDET et Paul ROUSSEAU. Pierre Darveau et Arthur Leclair étaient absents quand la photo fut prise. Tous ces étudiants feront partie de l'équipe de hockey de l'université à l'exception de Jacques Dessureault qui jouera au ballon-panier.

L'enseignement scolaire ne comble pas toutes les aspirations de notre jeunesse; c'est précisément, au sortir des occupations et de contraintes intellectuelles, que doivent intervenir les saines récréations et distractions pour occuper son esprit et son coeur.

José

Commandeurs et Officiers du Mérite Agricole

ST-TITE et STE-THECLE — Au nombre des 31 Cultivateurs professionnels ayant obtenu la décoration d'Officiers au Concours du Mérite Agricole 1963, nous relevons avec plaisir ceux d'Eugène LAFLAMME de Ste-Thècle et Armand TREPANIER de St-Tite, qui ont obtenu respectivement 875.5 et 850.5 points.

Le comté de St-Maurice compte aussi deux lauréats de la décoration d'officier : MM. Arthur GELINAS de St-Barnabé-Nord et Jos.-N. BOURASSA des Vieilles Forges : 851.5 points au premier, 860 au second.

Au nombre des 13 commandeurs, nous trouvons également M. Alphonse GERVAIS de St-Timothée et M. Philias ISABELLE de Yamachiche, avec respectivement 876 et 856 points.

Nos félicitations à tous ces "décorés" du Ministère de l'Agriculture et de la Colonisation de la Province de Québec, pour les comtés de Laviolette et du St-Maurice.

Etudiants demandez vite vos bourses!

SHAWINIGAN — Les étudiants et étudiantes qui se proposent de demander une bourse ou un prêt au service de l'Aide aux étudiants feront bien de se décider au plus tôt, s'ils veulent une réponse dans un délai raisonnable. Actuellement, seulement 10% de toutes les 80,000 formulaires expédiés par l'Aide aux étudiants ont été classifiés et un nombre égal a dû être renvoyé aux expéditeurs parce que les formulaires étaient mal remplis.

Les candidats dont les formulaires ont été acceptés peuvent être sûrs de recevoir une réponse vers la mi-octobre. On ne peut cependant assurer aucun candidat de la date à laquelle il recevra son premier versement, si les formulaires ne sont pas rentrés rapidement. La date-limite pour adresser une demande est le 30 septembre.

Il est important que les candidats remplissent bien la formule. Voici quelques-unes des erreurs les plus usuelles : négligence à répondre à une ou plusieurs questions; aucune indication d'institution; oubli d'apposer les signatures requises ou d'obtenir l'attestation de l'institution; usage d'un formulaire périmé; envoi de plusieurs formulaires à la fois, portant les noms d'institutions différentes.

Les étudiants qui n'auraient pas encore leurs formulaires peuvent en obtenir en écrivant au service de l'Aide aux étudiants, ministère de la Jeunesse, Hôtel du Gouvernement, Québec.

POUR PROFESSIONNELS ET COMMERCANTS
- Factures et états de comptes.
- Rapports et minutes d'assemblées.
- Lettres dictées par téléphone.
- Traduction et Correspondance.
- Service en 24 heures.
- Français et Anglais.
- Strictement confidentiel.
- Prix basés sur l'ouvrage fait!

Office Assistance Regd.
Miss Carol M. Bean, Prop.
794, 5e RUE,
en haut du Steinberg
Shawinigan LE: 7-6734



Automobile-Incendie-Vie-Vol-Responsabilité
Vous bien protéger, c'est notre affaire
GILLES MATTEAU
ASSURANCE GENERALE
763, 3e Ave. Tél. 8-8824 Grand'Mère

Pour la rentrée des classes



Négociez un prêt de magasinage HFC

Profitez des aubaines pour vêtir les enfants. Payez livres, frais de scolarité, etc. Empruntez en toute confiance de la maison qui s'appuie sur une expérience de 85 années.

Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel 30 mois	20 mois	12 mois	6 mois
$100	$.....	$ 6.12	$ 9.46	$17.85
250	.....	15.29	23.64	44.63
400	.....	24.27	37.63	71.17
500	.....	30.01	46.73	88.64
600	25.72	35.69	55.75	106.06
750	31.65	44.13	69.21	132.06
1000	41.45	58.11	91.56	175.34

Il existe aussi plusieurs autres montant et modes de remboursements

Vous pouvez aussi protéger votre emprunt par une assurance-vie

HOUSEHOLD FINANCE Corporation of Canada HFC
J.-B. Vaillancourt, gérant
603, 5e rue, Tél. LE 6-4425
SHAWINIGAN
GRAND'MERE: 590-61ème Avenue, téléphone LE 8-3349

- SERVICE
- COURTOIS
- PROMPT
- ET



- SPECIALITE
- LIVRAISON
- A
- DOMICILE

Shawinigan BAR B.Q.
ROTISSERIE
2463 St-Marc Tél.: 9-5419 Shawinigan

Les travaux de PEINTURE
C'est notre affaire
Pour un travail soigné et de bonne qualité
Consultez en toute confiance
Une maison qui a déjà fait ses preuves



Charles. A. Trudel
ENTREPRENEUR - PEINTRE
2364 Boul. Royal Shawinigan Tél. 9-3942

Championnat provincial senior aux majorettes de Grand'Mère

GRAND'MERE — Les charmantes Majorettes de la ville du Rocher ont terminé en beauté la saison estivale en remportant, pour la deuxième année consécutive, le championnat provincial senior féminin de la rive-sud. C'est à Victoriaville que s'est déroulé l'événement, dimanche 1er septembre devant une foule enthousiaste qui a vu les corps de Majorettes se livrer une chaude lutte dans la classe juvénile et junior, tandis que, dans la classe senior, les spectateurs ont constaté la supériorité de l'effet général et de la musique des Majorettes de Grand'Mère; elles l'ont emporté avec une avance de 13 points sur leurs plus proches rivales.

Les Majorettes de Grand'Mère, fondées le 2 juin 1962 sous la présidence de M Wenceslas Champagne, détiennent les records suivants: le championnat féminin de la Haute-Mauricie, à La Tuque en 1962; le trophée perpétuel des tambours-major féminin de la province, que Mlle Marie Paule Déziel détient pour la 2e année consécutive.

Les jeunes filles prennent actuellement un repos bien mérité, car elles ont été le corps le plus en demande dans la Province; elles ont beaucoup voyagé avec un programme très surchargé: Festival de la Mauricie, Lac St-Jean, Montréal, Rive-Sud et une dizaine d'apparitions dans la ville du Rocher. Avec la rentrée de septembre tous les corps terminent leurs activités; les Majorettes reviendront l'an prochain avec du nouveau, après un dur entranement durant la saison froide.

Les Majorettes de Grand'Mère possèdent à l'heure actuelle la meilleure section de clairons parmi les corps féminins de la province; cette section groupe 38 clairons de qualité. Nous avons pu nous en rendre compte à l'arena de Grand'Mère, le 17 août par la magnifique performance que ces demoiselles ont donnée devant une assistance enthousiaste, qui a démontré l'appui et la fierté que la population a envers ses Majorettes.

Le groupe s'occupe présentement de son recrutement. Toute jeune fille de 13 à 17 ans qui désire faire partie des Majorettes n'a qu'à se rendre au couvent St-Jean-Baptiste de Grand'Mère le samedi *après-midi à 1 h. 30 ou téléphoner* à 8-3140.

MES CHERS PARENTS . . .

Lettre d'un petit colon à ses parents, un colon de colonie de vacances bien entendu.

"Mes Chers Parents, dans cette colonie, elles vous obligent à écrire aux parents, voilà qui est fait. Je vous embrasse."

Dans le genre littéraire du billet, on ne saurait être ni plus précis, ni plus concis.

Grand'Mérages



La 1ère liste imprimée des défunts de "notre" nécrologe n'a pu contenir les noms de trois disparus le même jour, hier mardi 10 septembre: M. François GAUTHIER époux de Germaine BROUILLETTE, de la 7ème rue, à l'âge de 66 ans; Philippe HAGAN, fils de Frank Hagan et de feue Virginie LAFONTAINE, de la 6ème Avenue, à l'âge de 40 ans; Marcel LACOURSE, époux de Gabrielle CHAMBERLAND, de la 12ème Avenue, à l'âge de 35 ans. Les funérailles des deux premiers auront lieu à l'église St-Paul, vendredi; celles du dernier à l'église St-Jean-Baptiste, samedi. Nos vives condoléances aux familles de ces trois disparus.

X X X

Tout en maintenant son opposision à la circulation à sens unique sur la 6ème rue, le Conseil de Grand'Mère a cependant écouté les plaignants et continuera d'examiner les meilleures mesures à prendre pour satisfaire tout le monde au maximum.

X X X

Les riverains des 13 et 14èmes rues, eux du moins, n'auront plus longtemps à attendre pour voir leur route asphaltée.

X X X

On peut certes voler n'importe quoi; mais se spécialiser dans la subtilisation des veaux dans les fermes n'est quand même pas courant . . . Le public des audiences de la Cour des Sessions de la Paix à Grand'Mère a entendu, jeudi dernier, le juge Léon Girard déclarer coupables Gaétan LEBEL et Jean-Guy CARIGNAN, de St-Séverin de Proulxville, d'avoir chapardé cinq de ces animaux, vers la fin de mars, dans la grange de M. Henri BUIST, de St-Tite; les délinquants avouèrent volontiers avoir volé une trentaine de ces veaux dans la région, précédemment, mais pas ces cinq derniers.

Il faudra donc encore que les élus du 7 octobre à l'Hôtel de Ville se contentent d'un mandat de deux ans, puisque l'intervalle de temps pour obtenir de Québec les amendements à la charte de la Cité ne le permet pas . . . Quant à doubler le salaire du maire et des échevins, les opinions varient; mieux payer de meilleurs édiles serait finalement payant pour la Cité; mais de trop beaux émoluments pourraient aussi tenter des "médiocres", sensibles surtout du porte-monnaie!

X X X

Jeudi midi, à l'Auberge Laurentide, le Barreau du Trois-Rivières entendra un collègue du Bareau de Paris, Me François MOLLET-VIEVILLE, délégué au Congrès du Barreau canadien à Banff.

X X X

Le Conseil de Grand'Mère agréera-t-il le requête de la municipalité de Ste-Flore de brancher ses canalisations d'eau potable sur l'aqueduc de Grand'Mère qui s'abreuve au Lac-des-Piles?

Le premier "MESSAGE" du maire H. Desaulniers

SHAWINIGAN — Au début du Conseil municipal de lundi soir 9 septembre, Son Honneur le maire Henri Desaulniers prononça les paroles suivantes:

Messieurs les Echevins,

Je suis heureux ce soir de présider cette première assemblée, comme maire de notre ville. Je ne puis que vous remercier chaleureusement encore une fois de la confiance que vous m'accordez. Vous avez témoigné d'un esprit large de compréhension, de solidarité, d'union de toute la ville.

Je suis très touché de ce témoignage que vous m'avez donné. Messieurs les échevins, ensemble et en travail d'équipe, il faut donner un élan aux projets de développement de notre ville dans tous les domaines.

Nous possédons dans ce conseil les éléments qu'il faut pour réaliser divers projets pour le bien de notre population. Certains ont des connaissances prononcées en commerce, en industrie, en finance, en activités syndicales, en contact direct avec notre ministre. Alors, chacun peut donner de l'élan à des projets. Nous n'avons pas à plier l'échine devant qui que ce soit, mais nous devons être déterminés, polis et courtois dans nos négociations ou revendications. Enfin, nous devons agir pour qu'avant longtemps nous puissions dire et entendre dire que ça bouge à Shawinigan.

Nous sommes entourés à l'hôtel de ville d'officiers compétents, dévoués, qui se dépensent avec tout notre personnel, qui est aussi dévoué, pour la bonne administration de notre cité que nous avons tous à coeur de faire progresser.

X X X

Chers Citoyens,

Je suis heureux de votre assistance aux délibérations du Conseil. Soyez assurés que nous sommes sincères et que nous travaillons tous dans le plus grand intérêt de la population.

Nous sommes intéressés à recevoir de votre part des critiques constructives, qui seront étudiées à leur juste mérite par votre Conseil.

Ayez toujours un bon mot pour votre ville dans vos relations, surtout à l'étranger, ceci est d'une grande importance.

Messieurs les journalistes, je vous demande, d'acentuer, si possible (car elle existe déjà, je le concède) votre coopération à faire connaître notre ville et ses possibilités à votre grand public.

J'espère que chacun prendra note de ces considérations émises pour le bien de tous et chacun.

Henri Desaulniers,
Maire.

TRADITION FAMILIALE

Trouvé, en Normandie, à Villedieu-les-Poëles, cette enseigne, à la devanture d'une charcuterie:

"Ici on fait l'andouille de père en fils! . . ."

De l'hérédité, en quelque sorte!

A L'AFFICHE

Cinéma AUDITORIUM Theatre
Air Climatisé — Air Cooled
Shawinigan, Qué. Tél.: LE 6-2322
Ecran géant Wide Screen

Sat.-Sun.-Mon.-Tues. Sept. 14-15-16-17
Double Programme in Color
"IT HAPPENED WORLD'S F[illegible]"
(Color-Cinemascope)
With: Elvis Presley, Joan
Aussi — Also
"DRUMS OF AFRI[illegible]"
(Color-Cinemascope)
With: Frankie Avalon, Mariett[illegible]
Performances at 6.45 and 8.3[illegible]
Performances at 7.00 and 8.30 [illegible] eve.

Wed.-Thurs.-Fri. Sept. 18-19-20
Double Programme Double
"ERIK THE CONQUEROR"
(Color-Cinemascope)
With: Cameron Mitchell, Alice and Ellen Kessler
Aussi — Also
"FREE WHITE AND 21"
With: Frederick O'Neal, Annalena Lund.
Performances at 7.00 and 8.30 Each Eve.

MATINEE: 2 h. p.m. Sunday.

Cinema ROXY Theatre
Shawinigan, Que. Tél.: LE 6-2433
Ecran géant Wide Screen

Matinée à 2 h. p.m. Samedi le 14 Sept.
REPRESENTATION SPECIALE
pour toute la famille

Sam.-dim.-lun.-mar.-mre.-jeu.-ven.
14-15-16-17-18-19-20 Sept.
Double Programme Double
"LA DERNIERE ATTAQUE"
Avec: Jack Palance, Anna Ralli.
Aussi — Also
"LE BAL DES SIRENES"
(Technicolor)
Avec: Esther Williams, Red Skelton.
Représentations à 6.45 et 8.30 Sam.-Dim.
Représentations à 7 et 8.30 Chaque soir.

MATINEE: 2 h. p.m. Dimanche.

Cinéma CARTIER Theatre
Shawinigan, Qué. Tél.: LE 6-2363

Matinée à 2 h. p.m. Samedi le 14 Sept.
REPRESENTATION SPECIALE
pour toute la famille

Sam.-dim.-lun.-mar. 14-15-16-17 Sept.
Double Programme Double
'LES REVOLTEES DE L'ALBATROS'
(Couleurs-Cinemascope)
"LA CAGE DES FILLES PERDUES"
Avec: Edmund Purdom, Pier Angeli
Aussi — Also
"LA FILLE DE HAMBOURG"
Avec: Deniel Gelin, Hildegarde Neff
Représentations à 6.45 et 8.30 Sam.-Dim.
Représentations à 7 et 8.30 Chaque soir.

Mer.-jeu.-ven. 18-19-20 Sept.
Double Programme Double
"CEUX DU CORDURA"
(EastmanColor-Cinemascope)
Aussi — Also
L'HOMME AU MASQUE DE VERRE
Représentations à 7 et 8.30 Chaque soir.

MATINEE: 2 h. p.m. Dimanche.

Cinéma CAPITOL Theatre
Climatisé par réfrigération
Shawinigan-Sud Tél.: LE 6-5906

Matinée à 2 h. p.m. Samedi le 14 Sept.
REPRESENTATION SPECIALE
pour toute la famille.

Sam.-dim.-lun.-mar. 14-15-16-17 Sept.
Pour la 1ère fois à Shawinigan
"CEUX DU CORDURA"
(EastmanColor-Cinemascope)
Avec: Gary Cooper, Rita Hayworth
Aussi — Also
L'HOMME AU MASQUE DE VERRE
Avec: Mandy Miller, Peter Van Eyck.
Représentations à 6.45 et 8.30 Sam.-Dim.
Représentations à 7 et 8.30 Chaque soir.

Mer.-jeu.-ven. 18-19-20 Sept.
Double Programme Double
'LES REVOLTEES DE L'ALBATROS'
(Couleurs-Cinemascope)
"LA CAGE DES FILLES PERDUES"
Aussi — Also
"LA FILLE DE HAMBOURG"
Représentations à 7 et 8.30 Chaque soir.

MATINEE: 2 h. p.m. Dimanche.

AVIS: Pour informations concernant les horaires dans nos cinémas appelez: Tél: LE. 6-5466

Les Hommes d'Affaires de Shawinigan-Sud nous aident à travailler au progrès de leur ville.

Encouragez-les de votre clientèle

Roger Laganière
Gérant-Régional Adjoint
La SOCIETE DES ARTISANS
COOPERATIVE D'ASSURANCE-VIE
195, 122e Rue Tél. 7-7645
Shawinigan-Sud

Pharmacie Marier
Prescriptions — Livraison
1182, 5e Ave. Tél. 7-1869
Shawinigan-Sud

Téléphone LE 6-5730
Shawinigan WINDOW CLEANING
904 Cascade Shawinigan

Tremblay & Héroux
Ingénieurs Conseils
(Edifice Caisse Populaire Ste-Jeanne d'Arc)
1510, 5e Avenue Tél. LE 6-4973
Shawinigan-Sud

LIONEL PAQUIN
BARBIER
1335 5e Ave Tél. 7-7315
Shawinigan-Sud

HENRI DUMAIS
ENTREPRENEUR MENUISIER
1090, 13e Ave. Tél 6-4311
Shawinigan-Sud

LUCIEN LAURENDEAU
Entrepreneur, Shawinigan-Sud, Qué.
● Plomberie ● Chauffage ● Couverture
● Brûleur à l'Huile
475, 114e Rue Tél.: LE 7-6691 Rés. LE 7-6712

Leblanc Auto Parts
Gros et Détail
Tél. LE 7-7283 — LE 7-7284
2065, 5e Ave Shawinigan-Sud

Abonnez-vous à
L'ECHO du ST-MAURICE
l'hebdomadaire
le plus lu
en Maurice
LE 6-2621

Conrad Matteau
NOTAIRE
1262, 5e Ave Tél. LE 6-4261
Shawinigan-Sud

BRUNELLE & FILS
● Forgeron ● Fer ornemental
● Soudure générale
540, 114e Rue Tél. 6-4337
Shawinigan-Sud

BOULANGERIE HEON LTEE
JACQUES HEON, Président
530, 107e Rue Shawinigan-Sud Tél.: LE 7-7249

Jean-Louis RAICHE
BIJOUTERIE
Bagues de fiançailles — Montres
Valises — Cuir repoussé, Etc, Ect
Le plus grand choix de bagues de la région
Bijoutier - Importateur - Diamantaire
1865, 5e Ave. Tél. LE 7-1913 Shaw.-Sud

J.-A. HERARD
LAVAGE DE CHEMISES
Expérience - Qualité - Rapidité
La perfection dans le nettoyage
1583, 5e Ave. Tél. LE 6-4862
Shawinigan-Sud

Marcel PERREAULT demeure invincible en remportant le marathon de 8 milles

SHAWINIGAN — Le fameux nageur Marcel Perreault, de Shawinigan, a poursuivi sa série de victoires dans les marathons de nage, dimanche, en sortant victorieux de l'épreuve de 8 milles, séparant le barrage de Grand'Mère et le Club Nautique local. Perreault a franchi la distance en 3 heures et 26 minutes, soit 32 minutes de mieux que Jean Thibeault et Michel Mélançon. Gaston Paré l'autre concurrent dans ce marathon n'a pu compléter le parcours.

L'organisateur de cette compétition unique, André Perreault, s'est dit fier des résultats obtenus et il espère présenter une course semblable l'an prochain, à l'échelle provinciale. Il faut louer le magnifique travail qu'accomplit cet instructeur de natation. Ses poulains, spécialement son frère Marcel, ont pris la vedette dans tous les marathons auxquels ils ont pris part cette saison; la compétition de dimanche clôturait les activités de ces nageurs, mais leur entraînement se poursuivra durant les trois saisons qui nous séparent de l'été prochain.

Pour revenir au marathon de dimanche, disons que tout avait été bien organisé. Les nageurs ont entrepris la compétition à tour de rôle, selon leur âge, afin que l'arrivée soit plus intéressante. Une foule considérable les attendait au Club Nautique, où les trophées et cadeaux leur furent présentés durant la soirée. On projeta aussi un film sur l'entraînement de ces jeunes athlètes qui ne négligent rien afin de se perfectionner.

André Duguay 2e au tournoi Télé-Quilles

MONTREAL — André Duguay de Shawinigan-Sud a compilé une fiche de 1656 pour prendre le deuxième rang, dans la ronde de qualification en vue de l'émission télévisée Télé-Quilles, le 31 août, à la salle Champion de Greenfield Park. Cette performance de notre concitoyen lui a rapporté une bourse de $150. Seul Hermile Vachon de Granby a fait mieux que Duguay en abattant 1719 quilles dans cette ronde de qualification.

Tous les quilleurs en lice s'étaient qualifiés, l'an dernier, dans le tournoi des champions Dow, qui devait éventuellement leur permettre d'évoluer à l'émission "L'Heure des Quilles". Mais cette année, le programme a été remplacé par les grosses quilles. Pour ne pas décevoir les quilleurs qui s'étaient affirmés, la brasserie Dow a décidé de commanditer le télé-quilles du canal 10. Cette émission sera présentée le lundi soir à 9 heures.

Paul Mongrain, un autre excellent quilleur de Shawinigan a pris le 29e rang dans la ronde de qualification avec un total de 1483 quilles abattues. Ces deux quilleurs, Duguay et Mongrain, sont les seuls joueurs de la région que nous pourrons voir sur le petit écran prochainement.

SANITAIRE ET DIGESTIVE
Eau Minérale
Ste LEONTINE
AGREABLE A BOIRE
LAFRANCE & FILS
991, 19e Rue LE 8-3841
GRAND'MERE

Une usine d'ALUN ...à Shawinigan?...

Montréal — L'Aluminum Company of Canada, Limited annonce la construction d'une nouvelle usine de sulfate d'aluminium liquide.

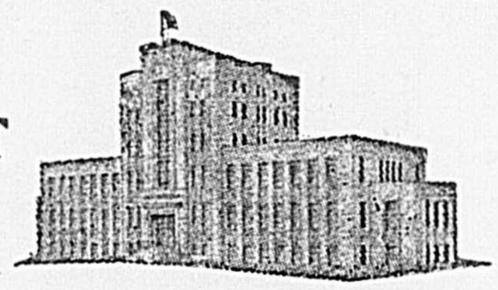
Cette usine, qui sera située dans la région de Shawinigan — Trois-Rivières, commencera à produire au début de 1964 et servira les industries de la Vallée du St-Maurice et celles des Cantons de l'Est, ce qui leur permettra de réaliser d'importantes économies en frais de transport. Ce sont l'industrie des pâtes et du papier et les usines d'épuration des eaux qui utilisent surtout ce produit.

L'Alcan a été la première entreprise à produire du sulfate d'aluminium au Canada. Cette usine construite à Arvida en 1945, fabriquait alors du sulfate d'aluminium sous forme solide mais depuis plusieurs années elle en fournit aussi sous forme solide pour répondre à la demande croissante pour ce produit. La production d'alun de la nouvelle usine de la Vallée du St-Maurice complétera celle des usines d'Arvida.

L'Alcan est la seule entreprise en Amérique du nord à fabriquer du sulfate d'aluminium à partir de trihydrate d'aluminium. Ce procédé permet d'obtenir un produit exceptionnellement faible en fer, approprié aux besoins des manufacturiers de papiers fins et de papier journal, et aussi des usines d'épuration.

L'Alcan a déclaré que l'alun produit par la nouvelle usine sera de la même haute qualité que celui produit par les usines d'Arvida.

A notre PARLEMENT Municipal



En séance de Comité

Me Marcel Beaumier, MM Fortier et Lutz rencontrent le conseil pour savoir quelle sera la position de ce dernier sur la demande faite à la Régie des Alcools d'un permis de restaurant et de bar pour une salle à manger. Les échevins Boisvert et St-Onge seraient en faveur d'attendre les réactions du public avant que le Conseil se prononce, mais les échevins Barolet, Bruneau, Lacerte et Voyer de même que Son Honneur le Maire préfèrent s'en tenir à la position négative déjà prise lorsqu'un permis identique a été demandé par Madame Raoul Petit.

X X X

M. Foucher et l'échevin Lacerte ne participant pas au congrès de l'Union des Municipalités, ces absences seront comblées par le trésorier et le surintendant des travaux.

La conférence des maires du Coeur du Québec a demandé d'appuyer trois résolutions. Le Conseil est favorable à ces résolutions, mais il est trop tard pour en aviser le secrétariat de l'Union.

Le conseil est particulièrement heureux que M. Aquila Dehauffe, citoyen d'honneur, et un bon nombre d'anciens de Shawinigan aient accepté de participer à l'enregistrement de l'émission "Chez Miville" dédiée spécialement à la Cité de Shawinigan, qui passera sur les ondes le 23 septembre de 8 à 9 heures du matin. Les représentants des principales associations civiques de la cité assisteront aussi à l'enregistrement.

X X X

Sur la rue des Cèdres, face à l'usine de la Shawinigan Chemicals, à l'endroit où est installé présentement un arrêt d'autobus, il semble qu'il y aurait possibilité d'élargissement. Le gérant et le directeur examineront la question pour en faire rapport au Conseil. On se plaint de la vitesse sur la route 19, spécialement dans la première partie jusqu'à l'Eglise l'Assomption. Le Conseil attire l'attention du directeur sur ces plaintes.

X X X

On procédera dès que possible à l'exécution des travaux de trottoirs déjà décrétés sur la 18ème avenue. L'ingénieur étudiera la possibilité d'inclure les travaux d'élargissement de la Côte de Pierre dans le prochain programme des travaux d'hiver.

X X X

M. Gaston Beaulac, gérant de la Caisse Populaire de la Cité de Shawinigan et M. Marcel Gauthier, entrepreneur, rencontrent le Conseil. La Caisse désire ériger un mur de trois pieds, perpendiculaire à la bâtisse, sur le terrain de la Caisse sujet à la restriction de construire. M. Beaulac explique que l'érection de ce mur permettrait à la Caisse d'offrir un service bancaire pour l'extérieur et à des heures où les autres institutions sont fermées. Le Conseil accordera la permission demandée à la condition que la Caisse libère la Cité de toute responsabilité pour dommages au mur en question, qui pourraient être causés par la machinerie affectée à l'entretien des rues et trottoirs et consente à faire elle-même l'enlèvement de la neige à l'intérieur du mur.

X X X

M. Onésime Doucet soumet un projet de lotissement sur le lot 192. Le Conseil se déclare favorable à ce projet.

X X X

Pour l'intersection 4ème Rue et Station, la Compagnie Northern Electric soumet un projet d'amélioration. Le directeur, à la prochaine séance, rencontrera le Conseil à ce sujet.

X X X

Le directeur de police fait part des démarches effectuées auprès des propriétaires du Garage Vincent pour l'amélioration du stationnement des véhicules du Garage. Le Conseil est satisfait.

Il se déclare aussi favorable à l'interdiction de la circulation du trafic lourd sur la 3ème rue. Le Conseil est de la même opinion. Quant au déplacement du signal d'arrêt coin Tamarac et 3ème rue, le directeur estime que le changement serait de nature à provoquer des accidents et il conseille qu'on garde le statu quo. Le conseil est d'accord.

M. Arbour relate enfin les incidents qui se sont produits dans la nuit du 2 septembre. Le Conseil regrette ces incidents et reconnait que le service de la police a agi comme il le devait et désire savoir du directeur quelles mesures ce dernier envisagerait pour empêcher la répétition de manifestations semblables.

X X X

Par arrêté en date du 14 août 1963, la Commission des Relations Ouvrières a amendé le certificat de reconnaissance syndicale du Syndicat National des Fonctionnaires Municipaux de la Cité de Shawinigan pour exclure la secrétaire de l'ingénieur en chef. Le conseil accorde à Mlle Boulanger, pour l'année 1963, un traitement de $4,415.

X X X

La Régie des Alcools informe le Conseil que M. Bruno Lambert a fait la demande d'un permis de restaurant pour son établissement "Atomic Lunch".

M. Florent Boucher demande l'autorisation de poser du déclin d'aluminium sur sa propriété située à 2262 Cloutier. Il s'agit d'une maison de trois étages dont le solage excède suffisamment pour recevoir de la brique. La permission demandée est en conséquence refusée.

X X X

M. Fernand Paquin demande que le règlement de construction soit amendé pour permettre la construction d'une maison unifamiliale au coin des rues Marineau et Dufresne. Le règlement sera amendé à la prochaine séance.

M. Trudel avise le Conseil qu'il a apporté des améliorations à l'étalage des véhicules sur le terrain qu'il a loués du C.P.R. Le Conseil remarque qu'il y a eu une amélioration sensible. Le gérant a d'ailleurs écrit à M. Trudel pour le féliciter et le remercier.

DES MAINTENANT !
Désirez-vous un EMPLOI PERMANENT
avec
UN BON SALAIRE ?
Ce qu'il vous faut ... C'EST UNE



SPECIALISATION
☐ Rodman — Chaîneur ☐ Homme d'instruments ☐ Technicien en arpentage de construction (GR-2) ☐ Evaluation municipale ☐ Inspecteur en construction ☐ Estimateur en construction ☐ Technicien en arpentage — Estimateur (GR-1) ☐ Mathématiques.
Sans obligation, je désire plus d'information sur le cours indiqué par un X.
Nom ..... Age .....
Adresse ..... Tél. .....
Ville ..... Prov. .....
Institut d'Arpentage et d'Estimation en Construction — 4154 St-Denis
Nouvelle adresse ➡ 4154, RUE ST-DENIS TEL. 844-3019 MONTREAL, QUE.
E. ST-M.

PNEU GENERAL TIRE
Trottier Tire Service Inc.
2 Maisons d'affaires à votre service 2
6941 Des Hêtres Tél. 9-2133 SHAWINIGAN
262 B Royal Tél.: 364-3133 ST-TITE
PNEU GENERAL TIRE

Balle-Molle

Molson mène 2-0 en finale

SHAWINIGAN — Le Molson de Roland Thibodeau a disposé des Loisirs Ste-Croix 1-0, jeudi dernier, et 7-3 lundi soir, pour prendre l'avance 2-0 dans la série finale de la Ligue Commerciale & Industrielle. La prochaine joute de cette série 4 de 7 sera disputée ce soir mercredi au Parc Wilson et la suivant lundi soir au même endroit.

Dans la première joute, le fameux lanceur Gilles Joncas du Ste-Croix effectua 15 retraits au bâton et n'alloua que 2 coups sûrs à ses adversaires, dans la partie qui nécessita 2 manches supplémentaires, mais le Molson marqua le seul point de la rencontre à la 9e manche pour prendre les devants dans la série. Le lanceur gagnant Raymond Hogue, espaça bien 4 coups sûrs et retira 8 frapeurs sur des prises.

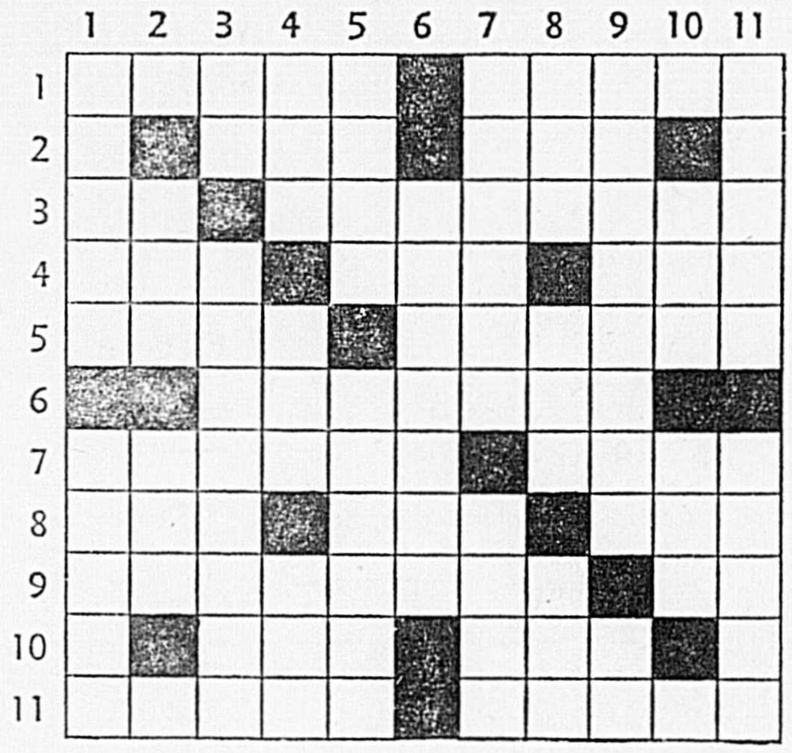
Dans la deuxième partie, Gilles Joncas fut remplacé au monticule par Jacques Vincent et le Molson cogna ce lanceur à volonté pour l'emporter facilement 7 à 3. Maurice Pagé se signala particulièrement dans la victoire en cognant un 3-buts alors que les sentiers étaient remplis. Chez les perdants, Gilles Joncas claqua son 2e coup de circuit de la saison par-dessus la clôture du champ centre. Mono Backa a lancé durant toute la joute pour le Molson et il a été crédité de la victoire. Vincent fut débité de la défaite.

De 1951 à 1961, le nombre moyen de personnes par famille au Canada est passé de 3.7 à 3.9. Toujours selon les statistiques, de 1961, l'Ontario et la Colombie-Britannique enregistrent les plus petites familles, 3.6 personnes; et Terre-Neuve les plus grosses, 4.7 personnes.

VISITEZ LE CHIC
SALON
DE SOULIERS
ET DE
COMPLETS
SUR MESURES
d'une confection impeccable
signée Mario Di Giovanni
Tailleur attitré
de la maison
DOYON
CONFECTION MERCERIE
CENTRE DOBEL
Rue St-Marc Shawinigan
Tél.: 9-4541


Visitez notre salle d'échantillons de
Trophées pour tous les sports
Prix de 80¢ à $180.00 chez votre
Bijoutier Diamantaire
KITNER
741 - 5e Rue Shawinigan Tél.: 7-6424
NB — Avec tout achat de trophées, et sur présentation de cette annonce, nous vous en offrons un gratuitement.

Les mots croisés de L'ECHO



HORIZONTALEMENT

1—Restitué, remis. — Donna avis, informa.
2—Sans vêtements. — Proclamation solennelle.
3—Etain. — Faire réponse à ce qui a été demandé.
4—Préposition. — Choisi. — Patrie d'Abraham.
5—Ville d'Italie. — Propres à satisfaire un besoin.
6—Qui ne rapporte rien.
7—Eut accès à, parvint à. — Prince troyen.
8—Double fait à une étoffe. — Entourée d'eau. — Du verbe "taire".
9—Qui se repent d'avoir offensé Dieu et
10—Du verbe "devoir". — De bonne heure. fait pénitence. — Doublée.
11—Attachées. — Greffai.

VERTICALEMENT

1—Cheval sans force, sans vigueur. — Action d'appeler.
2—Sans valeur. — Solution.
3—Doublée. — Annule.
4—Qui oppose de la résistance. — Saison — Les voyelles de "indue".
5—Affaiblie. — Publies un livre.
6—Qui renferme plusieurs unités.
7—Venu toucher par un bout. — Greffe.
8—Sorte de panier très plat. — Entouré d'eau. — Possessif.
9—Qui ne ressent pas d'émotions. — Doublée.
10—Avenue. — Du verbe "avoir".
11—Qui ont une saveur désagréable. — Action d'essayer.

Les Editions SERGE.

Solution du problème précédent

HORIZONTALEMENT

1—PAVAS — USURE
2—AROME — TACOT
3—NA — EMAIL — MA
4—EBENE — LEVAI
5—RETARDEMENT
6—. . .
7—GENERALISER
8—ANGLE — ORANGE
9—RT — INOUI — AN
10—ERATE — ISARD
11—SENES — SEIDE

VERTICALEMENT

1—PANER — GARES
2—ARABE — ENTRE
3—VO — ETANG — AN
4—AMENA — ELITE
5—SEMER — RENES
6—DIA
7—UTILE — LOUIS
8—SALEM — IRISE
9—UC — VERSA — AI
10—ROMAN — EGARD
11—ETAIT — RENDE

2ème Congrès des Conseillers en Orientation

SHAWINIGAN — Du 29 septembre au 2 octobre, à l'Hôtel L'Estérel, près de Ste-Marguerite aura lieu le 2ème Congrès des Conseillers en Orientation en service dans les Commissions Scolaires conjointement avec ceux du Service du Ministère de la Jeunesse.

Le thème du Congrès portera sur l'information scolaire et professionnelle; on espère y grouper, cette année, plus de 150 participants.

Y assisteront deux éminents conférenciers : le Dr Donald Super, directeur des recherches psychologiques au Teachers' College de l'Université Columbia, et M. Arthur Tremblay, conseiller technique et adjoint exécutif auprès du Ministère de la Jeunesse.

Dividendes C-I-L

SHAWINIGAN — Les dividendes suivants ont été déclarés au cours d'une réunion du conseil d'administration de la Canadian Industries Limited, tenue à Montréal le 6 septembre 1963:

ACTIONS PRIVILEGIEES — 1-7/8% en fonds canadiens payable le 15 octobre 1963 aux actionnaires inscrits le 13 septembre 1963.

ACTIONS ORDINAIRES — Un dividende de 15 cents par action en fonds canadiens payable le 31 octobre 1963 aux actionnaires inscrits le 30 septembre 1963.

ASSURANCES
AUTO - FEU
Taux spéciaux pour Lacordaires
HUBERT ST-ONGE
1384 Frigon Shawinigan
Tél. 9-4732





ECHOS Sportifs

par Claude CHAREST

La retraite des Cataractes Jr

La direction des CATS Jr a annoncé, le semaine dernière, que notre équipe quittait l'Association de hockey junior du Québec. Les VRAIS amateurs de hockey sont naturellement déçus, mais ils sont tellement peu nombreux en notre ville que les frères BRUNEAU n'avaient pas le choix. Les joutes du CANADIEN télévisées le mercredi soir et les magasins ouverts le jeudi soir ont sans doute contribué à forcer la retraite des Cats, mais la véritable raison demeure l'apathie témoignée au cours des dernières années par l'amateur local envers le hockey junior. On s'est trop souvent plu à dire que Shawinigan était une bonne ville pour le hockey; les années ont prouvé le contraire.

Je suis persuadé que les CATARACTES évolueraient encore dans la Ligue Junior Provinciale cet hiver, malgré les nouvelles difficultés, si les promoteurs avaient compté sur un appui solide au cours des dernières années. Personne n'ignore que, pour boucler son budget sans déficit, l'équipe locale devait ABSOLUMENT participer aux séries éliminatoires, ces deux dernières saisons. Les difficultés supplémentaires auxquelles les promoteurs devaient faire face cet hiver sont donc amplement suffisantes pour qu'ils abandonnent.

Vers les années 1950, où les CATARACTES gravitaient autour de la cave de la Ligue Senior, on croyait qu'une équipe plus représentative suffirait à attirer les spectateurs. On a vu cette équipe en 1955; nos Cataractes balayèrent tout sur leur passage pour remporter le trophée du Duc d'Edimbourg. Mais même cette saison-là, les gradins de l'arena n'étaient pas toujours garnis et ,deux ans plus tard, les promoteurs devaient plier bagages.

JEAN-MARC MILETTE, un homme qui s'était toujours dévoué à la cause du hockey mineur, nous permit de passer quelques hivers agréables, avec son club junior, puis il se retira quand les assistances se mirent à diminuer. Les frères BRUNEAU prirent la relève, mais ils sont aujourd'hui forcés d'imiter leurs prédécesseurs, toujours pour la MEME RAISON.

Il reste maintenant à espérer que SHAWINIGAN sera représentée dans un circuit intermédiaire comme la ligue MAURICIENNE, la saison prochaine, afin que les 300 ou 400 VRAIS amateurs de hockey de notre ville ne soient pas privés de leur spectacle préféré durant la saison froide.

Une autre retraite

Nous demeurons dans le même sujet en parlant d'une autre RETRAITE, celle du coureur MARCEL JOBIN. Cet athlète de chez-nous s'est entraîné pendant CINQ ans dans la course à pieds pour s'apercevoir finalement qu'il ne pouvait compter sur l'appui de personne.Il a donc décidé de se retirer de la compétition pour AIDER son compagnon Michel Doré. Ce geste mérite d'être souligné, car MARCEL JOBIN était parvenu à s'illustrer de brillante façon dans la course à pieds; il n'a cependant pas hésité à se sacrifier pour permettre à son compagnon de se perfectionner davantage. On sait que, depuis quelque temps, JOBIN est devenu l'entraîneur de Michel Doré.

Dans une courte lettre qu'il nous adressait la semaine dernière, JOBIN mentionne les principales performances qu'il a atteintes durant sa courte carrière; il me fait plaisir de les publier. Les voici: 220 verges — 25.6 secondes; 440 verges — 57.3 secondes; 880 verges — 2.04.2 minutes; 1 MILLE — 4.42.4 minutes; 2 milles — 10.03.0 minutes; 3 milles — 16.07.0 minutes; 6 milles — 32.10.0 minutes; 10 milles — 59.09.0 minutes; 12 milles — 1 h. 10 m. 44 s.; 15 milles — 1 h. 27 m. 00 s.

MARCEL JOBIN s'est aussi illustré dans le sport de la RAQUETTE et il a l'intention de poursuivre sa carrière dans ce sport cet hiver. Il fut désigné la recrue de l'année en 1962. La même année il a remporté le championnat provincial dans une marche de 4 milles à Montréal-Nord. Il a déjà vaincu le champion canadien NICHOLA MARONI et il est allé représenter le Canada à Hartford Conn., l'hiver dernier; JOBIN a terminé au 2e rang dans une marche de 5 milles. Souhaitons bonne chance à MARCEL JOBIN pour l'hiver qui vient.

Ici et là . . .

Le golfeur BRUNO BEAUPRE, de Shawinigan-Sud, participera samedi à Beloeil au tournoi "medal play" pour le championnat amateur du Québec. Beaupré s'alignera dans la classe "A"; il se mesurera aux champions des tournois O'KEEFE qui furent disputés partout dans la province cet été.

X X X

La joute d'étoiles de la Ligue Nationale de hockey sera présentée à Toronto le 5 octobre prochain. Les ETOILES affronteront alors les MAPLE LEAFS, détenteurs de la COUPE STANLEY en 1962-63. La première joute régulière opposera les CANADIENS aux BRUINS à Boston le 8 octobre. JACQUES PLANTE et les Rangers seront au Forum, samedi 12 octobre, pour y affronter les Canadiens dans la première joute télédiffusée.

X X X

Les ALOUETTES de Montréal ont déboursé $55,000 pour aligner SANDY STEPHENS durant une saison, mais les ARGONAUTS de Toronto, qui l'ont obtenu pour $350, le payeront $16,000 cette année. Incidemment, le joueur de couleur pourrait aider les Toronois dans le champ-arrière où l'on remarque plusieurs vedettes comme JACKIE PARKER, DICK SHATTO et DAVE MANN (présentement à l'écart). Depuis le départ de STEPHENS, les Alouettes n'ont pas connu la défaite et ils ont grimpé au premier rang de la section EST de la Ligue Canadienne de FOOTBALL.

X X X

Le boxeur poids-moyen montréalais RONALD JONES a commis une grave erreur en montant dans la même arène que l'expérimenté WILF GREAVES. Je croyais que le jeune pugiliste de couleur avait des chances de triompher, mais le résultat du combat démontre que JONES n'était pas prêt, à faire face à un boxeur aussi expérimenté.

Les CARDS de St-Louis se sont approchés à 3½ parties des DODGERS en fin de semaine, mais les partisans des "Bums" n'ont pas à s'inquiéter outre mesure, car en jetant un coup d'oeil sur la cédule des joutes à écouler d'ici la fin de la saison, on voit que ST-LOUIS n'aura PLUS le privilège d'affronter les 3 derniers clubs de la ligue dans les 17 parties qui lui restent à disputer. Les DODGERS, pour leur part, ont encore 9 PARTIES à livrer aux 3 dernières équipes, dans les 18 qui leur restent à jouer. Même si LOS ANGELES perdait les trois joutes qui l'opposeront à ST-LOUIS d'ici la fin du calendrier, il serait encore largement favori pour s'assurer le titre.

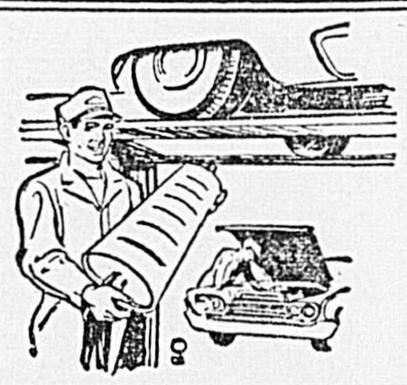
X X X

Bien que l'excellent lanceur GILLES JONCAS ait retiré 15 FRAPPEURS au BATON et qu'il n'ait alloué que 2 coups sûrs en 9 MANCHES, les LOISIRS STE-CROIX ont subi une défaite de 1-0 contre le MOLSON dans la première joute de la série finale de la ligue COMMERCIALE & INDUSTRIELLE de balle-molle de Shawinigan, jeudi dernier. La série se poursuit cette semaine au PARC WILSON.



L'équipe de tennis du Parc St-Maurice de Shawinigan a remporté le championnat de la ligue de Tennis Inter-cités ainsi que le championnat des séries éliminatoires. Ces deux honneurs qui ont valu les trophées Sansfaçon et Molson. Voici les membres de l'équipe qui ont évolué avec brio. De gauche à droite, sur la première rangée, Roger GILBERT, Louise BRUNEAU, Lise COSSETTE, et le capitaine de l'équipe Maurice BELIVEAU. Deuxième rangée, John SAUNDERS, Raymond RICARD, Jacqueline Boisvert-ELLIOTT, Robert DESSUREAULT et Maurice WEBER, Jean TRUDEL n'apparaît pas sur cette photo.

YVES BOIVIN
arpenteur-géomètre
LE 8-2515
1191, 12ème Ave Grand'Mère



Ne laissez pas votre voiture vous couper la parole. Réduisez-la au silence par une visite chez :

BERGERON MUFFLER
2563 St-Marc Shawinigan Tél. 1-4561

En moins de 20 minutes, nos experts auront remplacé ce "bruyant" silencieux par un autre beaucoup plus discret.

SIROP GERVAIS
Sirop 125 — pour adultes — Sirop 200 — pour bébés et enfants
Sirop Broncho-queluche pour coqueluche et toux rebelles chez les enfants.
Dans la maladie voyez votre médecin et apportez vos prescriptions à la
PHARMACIE GERVAIS
1190, 6e AVE GRAND'MERE LE 8-3363

Vos problèmes de CHAUFFAGE ou de COMBUSTIBLE deviendront les nôtres si vous décidez de les confier aux experts de
Massicotte & Frere
Seul Vendeur autorisé des fameuses fournaises et brûleurs
Esso
Le jour 6-3519 - 6-3510
La nuit 9-5915 - 9-5856
A chacun de nos clients d'huile à chauffage — ENTRETIEN GRATUIT de votre fournaise
Distributeurs pour Shawinigan, Grand'Mère et les environs de L'HUILE à CHAUFFAGE
ESSO IMPERIAL
Service jour et nuit

Un 1er PONT d'ondes aériennes sur le St-Laurent

Un 1er PONT d'ondes aériennes sur le St-Laurent

TROIS-RIVIERES — Lundi midi, 9 septembre, au cours d'un déjeûner au Château de Blois de Trois-Rivières, M. Henri Audet, président et directeur-général du poste de télévision CKTM de Mont-Carmel, annonçait à la presse que le dit poste avait augmenté, la veille dimanche 8 septembre, de quatre fois sa puissance émettrice et mis en opération une nouvelle tour de transmission de 1,085 pieds, la plus haute au Canada après celle de Hamilton qui mesure 1,097 pieds.

Ainsi, le poste CKTM-TV, diffusera désormais ses émissions à la puissance, maximum permise, de 325,000 watts video et de 162,500 watts audio.

Rappelons les étapes de cet émetteur d'ondes et d'images de notre Mauricie: 1) le 15 avril 1958, à ses débuts, puissance de 6,500 watts video et 3,250 watts audio; 2) 15 mars 1960, 84,500 watts video et 42,500 watts audio.

La nouvelle et définitive puissance de CKTM-TV, moins de cinq mois après le 5ème anniversaire de fondation de ce poste, en mettant un signal plus intense dans la zone primaire et en étendant son rayonnement à une plus grande partie de la région, fournira aux téléspectateurs une image de qualité plus constante, exempte de statiques et de parasites. Le nouveau rayon d'écoute approximatif du Canal 13 s'étendra à 75 milles environ de Mont-Carmel, permettant d'atteindre les villes de Berthier, Sorel, St-Hyacinthe, Drummondville, Victoriaville, Asbestos, Thetford Mines et Donnacona; ce sera vraiment le 1er pont d'ondes aériennes (en atttendant l'autre) à enjamber le fleuve St-Laurent.

Cet automne, le poste CKTM-TV, qui n'a cessé de progresser, sera en ondes plus de 114 heures par semaines, au lieu des 75 heures en 1958; depuis ses débuts, il a présenté près de 3,000 artistes ou personnalités de la région, produit 1,500 entrevues.

Et M. Audet de déclarer:

"S'identifiant avec le Coeur du Québec, le poste CKTM-TV s'est tracé comme ligne de conduite de refléter l'image de la vie culturelle, religieuse et civique de notre belle région de la Province. Bienvenue aux milliers de nouveaux téléspectateurs qui pourront maintenant suivre les programme du Canal 13; à eux et aux fidèles téléspectateurs d'hier, je réitère l'invitation de faire appel en tout temps aux services de CKTM-TV pour mettre en lumière les organisations, mouvements et activités spéciales de leur ville."

Après la causerie de M. Audet, l'ingénieur-en-chef et assistant-gérant, M. Robert Bonneau commenta un film cinématographique montrant l'érection de la nouvelle tour, que l'on verra au frontispice de ce journal; de quoi vous donner le vertige à plus de 1,000 pieds dans les airs, je vous assure!

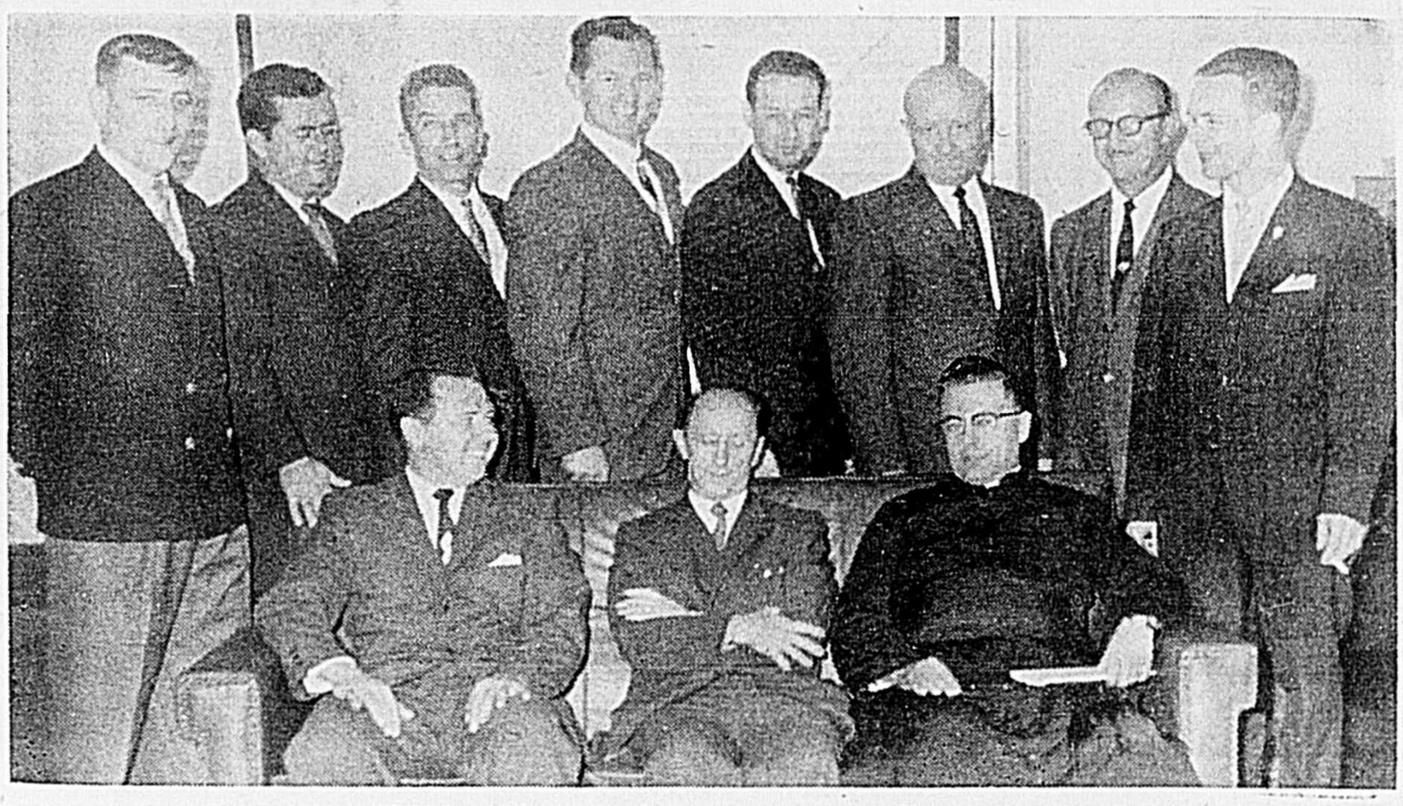
Aux écoles de Mont-Carmel

MONT-CARMEL (DNC) — La Commission Scolaire de Mont-Carmel possède, cette année, 13 classes jusqu'à la 9ème générale, groupant 363 élèves. 83 étudiants fréquentent les écoles de Shawinigan-Sud et 8 les écoles de Shawinigan. Le transport de ces élèves est entièrement défrayer par la Commission Scolaire du village. On compte aussi une quinzaine d'élèves fréquentant des écoles indépendantes.

A LA MODE DE CAEN

Vue à Caen, par un de mes amis, cette enseigne de bistrot:

"On peut apporter son manger et ses tripes." Evidemment les secondes paraissent nécessaires pour la digestion du premier!



POUR S'OCCUPER DES LOISIRS DES ADOLESCENTS — Un groupe d'actifs citoyens de la paroisse St-Marc vient de lancer une organisation de loisirs pour les jeunes de 16 à 25 ans, sous le nom de "LOISIRS ST-MARC"; elle débutera par une grande semaine d'activités du 22 au 29 septembre. En voici l'état-major: assis, de gauche à droite, MM. Aldoria SIMON, secrétaire; Roméo GELINAS, président, l'homme particulièrement choisi pour "lier" les efforts et les initiatives de tout le monde; l'abbé Jean-Paul HOULE, qui mijotait depuis longtemps cette entreprise; debout MM. Marc PAGE, publiciste; Charles ST-ONGE, M. Albert LESIEUR, Jean-Paul DAVIDSON, Gilles MASSICOTTE, Georges DUGUAY et Marc-Edouard DERY, directeurs; Jean ST-ONGE, trésorier. (Manque sur cette photo le vice-président, Philippe LACHANCE).

Fondation des 'Loisirs St-Marc'

SHAWINIGAN — Un projet d'organisation des loisirs pour les jeunes de 16 à 18 ans, qui mijotait depuis bien près de deux ans dans plusieurs têtes, et spécialement dans l'esprit de M. l'abbé Houle, de la paroisse St-Marc, vient d'être mis au jour à la grande satisfaction de tous.

Un état-major d'actifs, enthousiastes et jeune papas, qui ont su choisir pour président celui qui était le mieux désigné pour servir de lieu entre les différents groupes de la population, M. Roméo Gélinas, s'est constitué, voici environ deux semaines. Pour le lancement de ces "Loisirs St-Marc", une grande semaine d'activités se déroulera du 22 au dimanche 29 septembre. Elle débutera, le dimanche 22 septembre, par un souper, où le conférencier sera M. Dollard Morin, journaliste à "La Presse" de Montréal; des spectacles et des tournois de tout genre vont être immédiatement offerts aux jeunes au cours de cette semaine pour piquer leur intérêt; ils comprendront immédiatement tout ce qu'ils pourraient retirer d'une telle entreprise de loisirs judicieusement organisés.

Donnons plutôt les buts que se proposent ces "Loisirs St-Marc":

Fournir aux jeunes l'occasion de faire valoir et de cultiver leurs talents et leur initiatives, en participant à la réalisation de divers loisirs et même à la direction de ceux-ci.

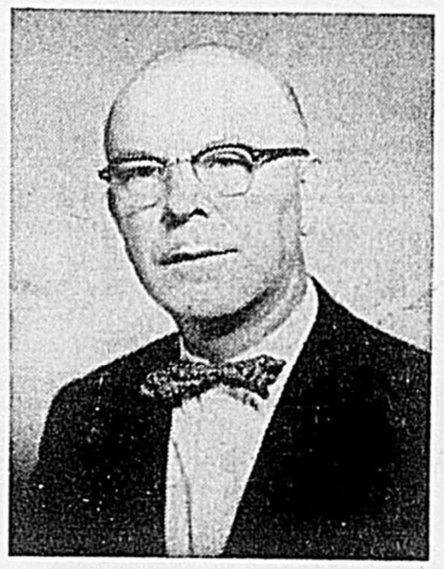
Offrir aux jeunes qui veulent se récréer sainement, des endroits et des organisations favorables.

Collaborer avec les parents à la solution du problème des loisirs des jeunes.

Favoriser les bonnes relations entre entre les jeunes et les adultes.

Atteindre les jeunes de 16 à 25 ans.

En attendant d'autres détails sur les premiers faits et gestes de ces "Loisirs St-Marc", qui vont vite faire parler d'eux, voici son état-major au complet: Président: Roméo GELINAS; vice-président: Philippe LACHANCE; aumônier: abbé Jean-Paul HOULE; trésorier: Jean ST-ONGE; secrétaire: Aldoria SIMON; publiciste: Marc PAGE, Marc-Edouard DERY, Georges DUGUAY, M. Albert LESIEUR, Gilles MASSICOTTE et Charles ST-ONGE.



Ainsi NEAULT

Gérant de la Caisse Populaire Mauricienne de Shawinigan, qui nous annonce lui-même qu'il posera sa candidature d'échevin au siège du Quartier No 2, laissé vacant par l'accession à la mairie de M. Henri Désaulniers. M. Neault occupa déjà ce siège de 1957 à 1960, lorsque chaque Quartier était représenté par deux échevins.

CENTRE D'ART DE SHAWINIGAN INC.

Série de Cours 63-64

ARTS PLASTIQUES

Prof.: J.-M. Bastien, des Beaux-Arts de Montréal.

Inscriptions: (enfants): Mme Maryel Métivier, LE 7-8969
(adultes): Mme Jacqueline Levasseur, LE 7-7353

COURS DE LINGUISTIQUE
(Phonétique et Prononciation) Ouverture jeudi 19 sept.

Prof.: José Caden, journaliste et écrivain.

Inscriptions: Mlle Françoise Trudel, LE 6-5951
Mme Lorenzo Corriveau, LE 6-4015

COURS D'ESPAGNOL

Prof.: R.P. Gustavo Lima

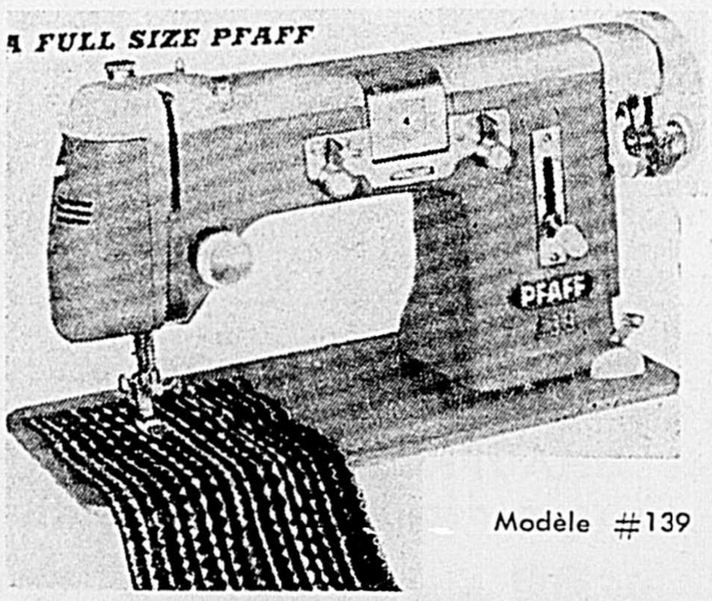
Inscriptions: Mme Charles de Tonnancour, LE 6-3571
Mlle Françoise Trudel, LE 6-4015

COURS DE CHANT
(Technique vocale)

Prof.: Cécile Vallée, soprano canadien de renom.

Inscriptions: Mme Oscar Chabot, LE 6-3380
Mlle Angèle Caron, LE 6-2732

Ces cours ont été rendus possible grâce à la magnifique collaboration de la Commission scolaire de Shawinigan qui met à la disposition du Centre d'Art les locaux nécessaires



Modèle #139

OFFRE SPECIALE

durant la semaine de l'Exposition

La Superbe

MACHINE à COUDRE PFAFF

Semi-automatique

qui coud à 2 aiguilles, confectionne les boutonnières, pose les boutons et reprise.
OFFERTE AU PRIX EXCEPTIONNEL DE

$139.00

Ce grand spécial en vigueur pour un temps limité vous est offert par
LE CENTRE DE COUTURE PFAFF
Mme ROGER DUPUIS, prop.

392, 5ème RUE SHAWINIGAN Tél.: LE 7-1988